

LA PRESSE



48 HEURES  
PORTO POUR  
CENOPHILES  
PAGES 4 ET 5



VISITE GUIDÉE  
LENNOXVILLE  
PAGES 14 ET 15

# VOYAGE



AVANT DE PARTIR  
REMETTRE  
SES PENDULES  
À L'HEURE  
PAGE 16

## BLOGUE

Discutez voyage avec nos journalistes sur notre Blogue-Trotter à [www.lapresse.ca/trotter](http://www.lapresse.ca/trotter)

TUNISIE  
PAGE 2

BERLIN  
PAGE 2

SINGAPOUR  
PAGE 11

LA NOUVELLE-ORLÉANS  
PAGES 12 ET 13

SAINT-ÉLIE-DE-CAXTON  
PAGE 16

## ÎLES FIDJI

# L'ARCHIPEL DES POSSIBLES



Les 333 îles de l'archipel des Fidji jouent du coude, quelque part au milieu du Pacifique. Mais d'un atoll à l'autre, l'ambiance peut changer du tout au tout. Des plages désertes pour amants de la solitude aux villages animés pour férus de découvertes, le pays permet à la fois d'échapper complètement au monde et de partir à la rencontre d'un peuple très attaché à ses traditions. Ou encore de goûter à une nouvelle gastronomie qu'enfantent des chefs créatifs et un climat généreux.

LE REPORTAGE D'ÉMILIE BILODEAU, EN PAGES 8 À 10.

PHOTOS ÉMILIE BILODEAU, LA PRESSE, PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL LIKULIKU

## Deux choix de manteaux pour homme **MERRELL** à prix imbattables !



### NEWCOMB

Tissu extérieur respirant et coupe-vent  
Barrière MicroThermic pour conserver la chaleur  
Isolé de Polyester Primaloft très léger et chaud  
Disponible en noir seulement; en L, XL et XXL

Prix régulier\* : 240,00\$

Prix entrepôt : **139<sup>99</sup>\$**



### TAGANAY

Imperméable et respirant  
Isolant Opti Warm 100 grammes  
Parfait pour la ville et le travail  
Tissu texturé pour plus de style  
Disponible en noir de S à XL

Prix régulier\* : 220,00\$

Prix entrepôt : **149<sup>99</sup>\$**

\* Prix régulier vendu dans les boutiques spécialisées.  
Promotion valide pour un temps limité.  
Ne peut être combinée à une autre promotion.

Tout est réduit tout le temps chez

## Pleinair

ENTREPÔT

1451, av. du MONT-ROYAL Est 514-525-5309

## VOYAGE

## JOURNAL DE BORD

Des séjours de 28 jours en Tunisie sont offerts à 1499\$, tout compris. Quelle est la température en janvier? Est-ce un pays sécuritaire?

— Marguerite Buisson et Pierre Douville

La Tunisie est une destination de plages et de soleil. Les séjours d'hiver ne sont pas chers, car décembre et janvier sont les mois les plus humides et les plus froids de l'année, avec un maximum d'environ 15 degrés au soleil de midi. Les journées sont courtes et les nuits peuvent être glaciales dans les oasis du Sud. Les stations balnéaires sont désertes et, surtout, la plupart d'entre elles ne possèdent pas de système de chauffage adéquat pour l'hiver. Seuls les touristes peu frileux, qui s'intéressent à l'archéologie et à l'histoire, peuvent y trouver leur compte. Côté sécurité, ce n'est ni plus ni moins dangereux que la plupart des destinations. Mais 28 jours, c'est très long...

— Andrée LeBel



PHOTOS.COM

Vous partez en voyage et vous avez besoin de conseils? Écrivez-nous! voyage@lapresse.ca

## HÔTEL

### Dormir sur la Spree à Berlin



PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL

Ancré dans la Spree, juste à côté du dernier grand pan du mur de Berlin – nommé East Side Gallery pour son caractère désormais artistique –, l'Eastern Comfort est un hôtel-bateau pour «backpackers», au premier abord. Mais juste au premier abord, car ses cabines contenteront aisément n'importe quel touriste de passage. L'Eastern rassemble à son bord tous les services et commodités nécessaires, ainsi qu'un salon destiné aux petits-déjeuners, qui se transforme en café-lounge le soir venu. Ce lieu est d'ailleurs ouvert à la faune nocturne berlinoise. Depuis peu, un second bateau est amarré juste à côté. Le Western Comfort bercera vos nuits en seconde classe, en occupation double ou triple. Pour plus d'intimité, l'Eastern est néanmoins tout indiqué. Voisins du pont Oberbaum, qui fait la jonction entre les quartiers Friedrichshain (dans l'ex-Berlin-Est) et Kreuzberg (côté ouest), ces deux bateaux-mouches modifiés sont parfaitement bien situés, à deux pas de tout ce qui rythme la vie «underground» berlinoise. Mentionnons au passage que l'Eastern Comfort organise tous les mercredis un «World Language Party», qui rassemble les cheveux blonds et les cheveux gris de ce monde, peu importe leur langue maternelle. Prix: de 50 à 78 euros la nuit par cabine.

Info: eastern-comfort.com

— Sébastien Templier

## TRAIN

### Nouveaux départs entre l'Ontario et le Québec

À compter de lundi, un plus grand nombre de trains de passagers vont faire la navette entre le Québec et l'Ontario. Via Rail a annoncé cette semaine l'ajout de 28 nouveaux départs par semaine dans le couloir Toronto-Ottawa-Québec. De plus, une toute nouvelle liaison directe entre Québec et Ottawa relie désormais les deux capitales en 5 heures 30 minutes. Les départs se font du lundi au vendredi, à 5 h 35 en partance de Québec et à 16 h 10 en partance d'Ottawa. Les voyageurs montréalais profitent aussi d'un horaire élargi, notamment avec deux nouveaux départs les vendredis et les dimanches entre Toronto et Montréal. Et grande première en 20 ans: un départ s'ajoute entre Montréal et Québec. Un train quitte désormais Montréal en direction de Québec à 9 h le matin. En partance de Québec, le nouveau départ vers Montréal se fait du lundi au vendredi à 15 h. Avec l'ajout de ces nouveaux départs, Via Rail espère attirer plus de 200 000 nouveaux passagers annuellement.

— Stéphanie Morin



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

vacances  
**TMR**  
votre compagnon de voyage

Un voyage dans le sud  
comme cadeau des fêtes!



**Forfaits tout inclus à 199\$**

À l'achat d'un forfait sélectionné au prix courant, en occupation double, obtenez un deuxième forfait identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 199\$\*

Vols à 99\$ également disponibles!

À l'achat d'un vol sélectionné au prix courant, obtenez un deuxième vol identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 99\$\*

AUTÉNTICA  
Cuba  
AUTÉNTICACUBA.COM

GRAN CARIBE  
GRUPO HOTELERO

Barceló  
HOTELS & RESORTS

cubanacan  
HOTELS

HOTELS  
Islazul  
por toda Cuba

OCCIDENTAL  
HOTELS & RESORTS

Réservez vos vacances avant le 21 décembre 2012. Offre disponible seulement chez votre conseiller en voyages.

clubvoyages  
clubvoyages.com

Obtenez des milles de récompense  
AIR MILES™ chez Club Voyages.



CAA  
Voyages

1-888-549-5559  
caa.quebec.com/voyage

Carlson Wagonlit Voyages

1-800-CARLSON (227-5766)  
www.cwtvacances.ca

Voyage VASCO  
& l'Univers de la Croisière

1-888-628-2726 voyagevasco.com

Voyages en direct.com

Contactez un agent sans frais au  
1-877-877-8812

\*Limite d'un seul compagnon de voyage par forfait à 199\$ ou par vol à 99\$ par réservation à prix courant. Offre valable lors d'une seule et même réservation. Applicable sur les forfaits et vols sélectionnés par Vacances TMR à destination de Cuba, Mexique, République dominicaine, Panama, Honduras, Nicaragua. Vols opérés par Air Transat et Canjet. Départs de Montréal et de Québec. LE FORFAIT COMPREND : taxes de vente, surcharge de carburant, taxes aéroportuaires, vol aller-retour, repas, transferts. NE COMPREND PAS : Frais de contribution au Fonds d'indemnisation de 2\$ par tranche de 1000\$. Offre valable sur les nouvelles réservations effectuées du 8 au 21 décembre 2012 inclusivement pour des départs entre le 9 décembre 2012 et le 30 avril 2013. Sous réserve des disponibilités au moment de la réservation. Offre valide uniquement pour une réservation effectuée auprès d'une agence de voyage du lundi au samedi. Aucune réservation par internet. Offre limitée : 10 nouveaux forfaits et vols disponibles par jour jusqu'au 21 décembre 2012 inclusivement sauf le dimanche. Consultez la brochure de Vacances TMR pour connaître les termes et conditions. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.



**Notre couverture**

- 1 PORTO**  
PAGES 4 À 6
- 2 GLASGOW**  
PAGE 7
- 3 FIDJI**  
PAGES 8 À 10
- 4 SINGAPOUR**  
PAGE 11
- 5 LANOUELLE-ORLÉANS**  
PAGES 12 ET 13
- 6 LENNOXVILLE**  
PAGES 14 ET 15

**DANS LE SAC**  
Lingettes tout-usage



PHOTO FOURNIE PAR KLORANE

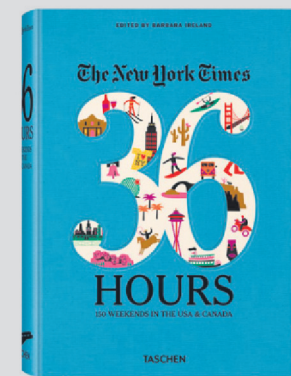
Puisque ces lingettes sont exemptes de parfum et conçues pour préserver la sensibilité cutanée, adultes et enfants peuvent les utiliser. Idéales pour débarbouiller le minois, elles viennent vite à bout de toutes sortes de saletés (du maquillage aux résidus de tablettes chocolatées). On peut aussi s'en servir pour langer bébé, pour se laver les mains, pour rafraîchir son teint (mis à mal par l'humidité), voire pour essuyer sa tablette (dans l'avion) ou pour nettoyer la lunette des toilettes. Le rabat hermétique de l'emballage assure aussi fraîcheur et longévité à chaque lingette.

**Lingettes démaquillantes apaisantes au bleuet de Klorane, 11\$ pour un paquet de 25, dans les pharmacies.**  
— Angélique Martel, collaboration spéciale

**LU**  
L'Europe, 36 heures à la fois



Que faut-il absolument voir à Reykjavik, Athènes ou Helsinki si on n'y passe qu'un week-end? Comment toucher, en si peu de temps, à l'essentiel d'Antwerp, San Sebastian ou Palerme? Une partie de la réponse repose dans ce très bel ouvrage signé Taschen. La maison d'édition a colligé 125 itinéraires européens, précédemment publiés dans les pages du *New York Times*, mais remis à jour pour l'occasion. Les journalistes du quotidien américain ont sillonné grandes capitales et petites villes de caractère pour déguster les meilleures adresses: restaurants, bars ou hôtels, attraits culturels ou naturels les plus intéressants ou inattendus. Accompagnés de plusieurs photos et d'une carte détaillée, ces itinéraires peuvent se suivre pas à pas ou constituer une formidable source d'inspiration pour un futur voyage. On ne touche pas à l'essence d'une ville en y passant seulement 36 heures. Mais parfois, on s'en approche drôlement...  
— Stéphanie Morin



**The New York Times 36 Hours, 125 weekends in Europe**, éd. Taschen, 644 pages, 41,95\$

Dans la même collection, toujours chez Taschen: *The New York Times 36 Hours, 150 weekends in the USA & Canada*, 744 pages, 49,95\$

**NOËL ET NOUVEL AN NEW YORK**  
MIAMI BEACH - PARIS - CUBA  
6-9, 14-16, 21-23, 24-26 déc.  
28 déc.-2 janv., 29 déc.-1<sup>er</sup> janv.  
4-6 janv., 15 au 17 fév.  
22 au 24 mars (Pâques)  
Autocar-Hôtel au cœur de Manhattan • P. déj. • visites guidées à partir de 298\$ p.p.  
MANHATTAN VOYAGES MANHATTAN-TOURS.COM  
TOURS (514) 874-9842  
1118, rue Sainte-Catherine Ouest, bur. 201

**Club Med Vente Semi-Annuelle**  
TOUS LES BONHEURS DU MONDE  
COLUMBUS ISLE (BAHAMAS) Départ: 15 janvier 1599\$  
IXTAPA PACIFIC (MEXIQUE) Départs: 17 et 24 janvier 1599\$  
TURKOISE (TURKS ET CAICOS) Départs: 12 et 27 jan. 1633\$  
CHAMONIX (FRANCE) Départ: 27 janvier 2969\$  
CROISIÈRE DE NEW YORK (CONGÉ SCOLAIRE) Norwegian Jewel/Départ: 3 mars 7 nts 889\$  
CROISIÈRE DANS LES CARAIBES Adventure of the Seas (RCCL) 7 nts 1269\$  
SÉJOUR SUR LA COSTA DEL SOL + 3 EXCURSIONS (GRENADE, ALGARVE, TREVÉLEZ) 21 jrs 2747\$  
Hôtel Sol Aloha Puerto 4 + (40 repas) / Départ: 7 avril  
Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2,00 \$ par 1000 \$.  
La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 9 décembre. Permis du Québec.  
www.cinquiemaison.com 514.270.1237  
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais: 1 800 5.SAISON

**clubaventure.com**  
Photos-conférences Gratuites  
1 877 527 0999 R.S.V.P.  
Nos Photos-Conférences seront de retour en 2013  
Départs confirmés  
THAÏLANDE du 7 janv. 2013  
THAÏLANDE du 28 janv. 2013  
LAOS du 4 fév. 2013  
THAÏLANDE du 18 fév. 2013  
INDE du sud au nord du 6 janv. 2013  
Suivez-nous twitter facebook  
Et des billets, des forfaits  
514 527-0999 clubvoyages  
Permis du Québec. Club Aventure Montréal

**Vacances Camélia**  
山 茶 花 假 期  
Notre séance d'information SAMEDI 26 JAN 2013 CHINE (14 h)  
Présentation dans notre bureau. Inscrivez-vous gratuitement!  
514-868-6333  
Beijing + Tianjin + Croisière de Luxe + Shanghai - 12 Jours 1699\$  
Croisière de luxe + Grandes villes - 14 Jours 2199\$  
Croisière de luxe + Yunnan - 20 Jours 2849\$  
Yunnan + Guilin + Croisière de Luxe - 25 jours 3619\$  
Tous nos forfaits comprennent:  
• Vols internationaux et domestiques  
• Repas  
• Frais d'entrée pour les visites  
• Transports domestiques en autocar  
• Services de guides francophones  
• Hôtels 4 et 5 étoiles  
• Taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC  
Permis de l'OPC: 702986  
McGILL 1255, rue University, bureau 325, Montréal, QC. H3B 3B4 Tél.: 514-868-6333 Téléc.: 514-861-6333 Sans frais: 1-855-868-6333

**Explorateur VOYAGES**  
HIVER 2013  
Plus de 60 départs vers plus de 30 pays dont les départs confirmés suivants:  
PATAGONIE 12 jan. MYANMAR 12 jan.  
KENYA / TANZANIE 12 jan.  
INDE DU SUD (SRI LANKA) 19 jan.  
KILIMANDJARO 2 fév. VIETNAM 23 fév.  
Autres départs en  
INDONÉSIE, PÉROU / BOLIVIE, ÉQUATEUR, AFRIQUE DU SUD, KENYA / TANZANIE, VIETNAM, LAOS / CAMBODGE, CHINE, JAPON, INDE DU NORD (NÉPAL)...  
FORMULE TOUT-INCLUS  
328 Ontario Est, Mtl 514.847.1177  
www.explorateur.qc.ca

**CELEBRITOURS**  
450.672.6000 / 1.877.672.6001  
www.celebritours.com  
LONGS SEJOURS 2013  
SPÉCIAL : 4 SEMAINES AU PRIX DE 3  
TUNISIE / Sousse 24 janvier / 22 + 7 jrs. / avion / hôtel / transferts 1499\$  
MAROC / Agadir 21 janvier / 20 + 7 jrs. / avion / hôtel / transferts 1799\$  
AJOUTER UNE 4<sup>e</sup> SEMAINE POUR SEULEMENT 100\$  
PORTUGAL / Algarve et Lisbonne 19 février / 20 + 7 jrs. / avion / hôtel / transferts 1999\$  
ESPAGNE / Costa del Sol 26 janvier / 22 jrs. / avion / hôtel / transferts 1999\$  
ITALIE / Sorrente et Rome 24 février / 21 jrs. / avion / hôtels / transferts 1999\$  
CROATIE / Dubrovnik et Paris 8 mars / 20 jrs. / avion / hôtels / transferts 2199\$  
THAÏLANDE / Phuket et Bangkok 12 avril / 15 jrs. / avion / hôtels 2299\$  
CIRCUITS 2013  
TUNISIE / Découverte 21 février / 16 jrs. / avion / hôtels 1699\$  
ESPAGNE / De Barcelone vers la Costa del Sol 9 février / 22 jrs. / avion / hôtels 2199\$  
CROATIE / Découverte 6 mai / 14 jrs. / avion / hôtels 2899\$  
THAÏLANDE / Du Nord au Sud 4 avril / 19 jrs. / avion / hôtels 2999\$  
Prix valides si paiement par chèque ou argent.  
Frais de 3% pour paiement par carte de crédit.  
Pour conditions générales, consultez brochure ou site web.  
Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2,00\$/1000\$.  
AIR CANADA royal air maroc

**Vacances Sinorama**  
Séance d'information pour la Chine le 09 déc. à 11:00 am le 16 déc. à 11:00 am à notre bureau  
Meilleure croisière sur Fleuve Yangtze en Chine 15 jours 1999\$  
Le Charme de Chine + Fleuve Yangtze + Thaïlande (le Pays souriant) 19 Jours 2999\$  
Voyage de l'ablution Inde (le Rajasthan + Nord) - Népal 17 jours 4799\$  
Séance d'information pour l'Inde + Népal : le 16 Déc. à 14:00 à notre bureau  
Conférencier et accompagnateur: Mr. Rakesh Bakshi (Meilleur Guide en Inde.)  
Visites : Delhi → Udaipur → Sardargarh → Jaipur → Agra → Khajuraho → Varanasi → Kathmandu  
les 22/23/24 déc. 2012 AUBAINES DU JOUR  
Réservation en ligne: www.vacancesinorama.com  
Les forfaits comprennent:  
\* Vols internationaux (AC/UA/AF) et vols domestiques (taxes incluses)  
\* Tous les transports en autocar  
\* Hôtel 4/5 étoiles + croisière de luxe (Bateau Super 5 étoiles NOLISE, choisissez votre cabine avec balcon privé)  
\* Repas indiqués dans les programmes  
\* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans les programmes.  
\* Services de guides francophones  
\* Taxes et le FICAV inclus.  
Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.  
Permis de l'OPC: 702569  
Adresse: 998 Blvd. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9 Place d'Armes  
Tél: 514-866-6888 Fax: 514-866-3388 Tél.sans-frais: 1-866-810-0888 email: info@vacancesinorama.com

## VOYAGE PORTUGAL

48 HEURES

# PORTO

## POUR CÉNOPHILES

KARYNE DUPLESSIS PICHÉ  
COLLABORATION SPÉCIALE

**10H30**  
TORRE DOS CLÉRIGOS

Pour visiter la ville de Porto, il faut deux choses: de bons souliers de marche et des papilles prêtes à déguster. Car pour découvrir cette ville portugaise, il ne suffit pas de parcourir son quartier historique. Il faut aussi traverser le fleuve pour se rendre dans les caves de Vila Nova de Gaia où est élevé le vin qui a fait la renommée du pays: le Porto. Et bien sûr, il faut goûter quelques cuvées.

Pour ceux qui n'ont pas le vertige, direction l'église Clérigos. Construit au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce lieu de culte possède une tour haute de 75 m, facile à repérer peu importe où l'on se trouve dans la ville. Pour 2 euros, on escalade ses 200 marches. À son sommet, la vue à 360 degrés permet d'admirer le début de la vallée du Douro et l'océan Atlantique. Magnifique!

**11H**  
GARRAFEIRA CLERIPORTO

Au pied de la tour se trouve un magasin de vin réputé pour son vaste choix de porto. L'endroit est petit, mais il présente des milliers de bouteilles et plusieurs des vieux millésimes.

**38, rua Assunção**

**11H30**  
LIVRARIA LELLO

Avec son immense escalier rouge placé au centre de la boutique, ses boiseries et plus de 120 000 références, cette librairie est unique au monde. C'est l'endroit idéal pour se procurer un bouquin sur les vins du pays.

**144, rua das Carmelitas**

**MIDI**  
PASTELARIA PAO  
QUENTE O FORNO

En cuisine, les Portugais sont reconnus pour leurs fameux desserts à base d'œufs. Éclairs au chocolat, tartelette (natas), beignets... impossible de résister. Après ce grand parcours à pied, on s'arrête au pied de l'église Clérigos où se trouve l'un des cafés dont la collection de pâtisseries est la plus vaste. On s'y pose pour goûter ou on emporte quelques desserts à savourer après le repas.

**64, rua Clérigos**



**12H30**  
MERCEARIA DAS FLORES

Joana Oliveira et Joana Osswald, l'une économiste, l'autre biologiste, ont ouvert il y a un an ce petit café-boutique. L'endroit possède une quinzaine de places assises. C'est l'endroit parfait pour croquer dans une tartine aux poissons le midi, pour goûter les fromages locaux ou pour savourer un café. Contrairement à la majorité des cafés portugais, qui proposent les classiques bières Sagres et Super Bock, le Merceria das Flores, offre plutôt la bière en fût d'une microbrasserie de Porto: la Sovina. Une découverte à ne pas manquer. Les étagères du café sont aussi bien garnies de vins et de portos. De plus, Joana Oliveira vous servira en français.

**110, rua das Flores**

**14H**  
INSTITUT DES VINS  
DU DOURO

Contrairement aux Espagnols, les Portugais ne font pas la sieste. Ils ferment malgré tout leurs magasins de 13 h à 14 h. Dès leur réouverture, c'est le moment d'entamer les premières dégustations de la journée. Et pour ça, on s'arrête à l'Institut des vins du Douro. En plus d'offrir dans sa boutique des bouteilles à prix compétitifs, l'Institut propose une visite de ses laboratoires inusitée et enrichissante. On y apprend que les vins du Douro sont testés plusieurs fois à

l'aveugle, même après leur mise en marché. La visite coûte 5 euros et comprend deux dégustations. Elle est offerte en français. Pour les amoureux du vin, c'est un incontournable.

**27, rua Ferreira Borges**

**15H30**  
BALADE SUR LE QUAI  
DE RIBEIRA

Le temps semble s'arrêter sur le quai de Ribeira. Les petites ruelles en pierre et les magasins installés dans des voûtes nous transportent à une autre époque. Sur le quai, on observe Vila Nova de Gaia, établie sur l'autre rive du Douro, où sont situées les caves des producteurs de Porto. Impossible aussi de ne pas remarquer le pont D. Luis I, dont l'architecture est inspirée des travaux de Gustave Eiffel, à qui l'on doit la fameuse tour parisienne du même nom.

**17H**  
VINOLOGIA

À l'heure de l'apéro, on se rend au bar Vinologia. Ouvert il y a 10 ans par un Français en exil, Jean-Philippe Duhard, c'est LE repère des amateurs de Porto. Près de 200 bouteilles sont toujours débouchées et offertes en dégustation. On y sert uniquement les vins de petits producteurs. M. Duhard offre de plus des tours guidés dans la vallée du Douro.

**42, rua São João**

**19H30**  
TRAÇA

L'un des restaurants branchés de Porto. Son local est joliment décoré avec des carreaux rouges et beiges au sol, et on y trouve un grand escalier de métal au centre de la pièce et un panache installé près de la caisse. À l'entrée, une table avec huit chaises permet de partager son repas avec d'autres gourmands de passage. En cuisine, on réinvente les plats traditionnels portugais. Prenez note que la majorité des restaurants de Porto ne servent pas avant 19h30.

**88, largo São Domingos**

JOUR 2

**9H**  
TÉLÉPHÉRIQUE  
DE VILA NOVA DE GAIA

Pour arriver à Gaia, il faut traverser le pont Louis I. Si on arrive par le palier du haut, le meilleur moyen de descendre directement sur le quai est de prendre le téléphérique. Pour ce faire, on embarque au Jardim do Morro. La descente nous permet d'admirer le port. Coût: 5 euros.

**10H**  
RAMOS PINTO

La plupart des maisons de Porto proposent une visite de leur cave d'une durée de 30 minutes. L'entreprise Ramos Tinto n'échappe pas à cette règle. En moins d'une heure, on visite la cave et les anciens bureaux de son fondateur. On apprend

**Voyages Circuit Oriental**  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7 info@circuitoriental.ca  
514-861-8899, 1-877-261-8899 http://www.circuitoriental.ca

<b>Chine merveilleuse 17 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 44 repas; 3 mar, 2990\$; 6/20 avr, 11 mai, 3190\$; 8 juin, 14 sep, 12 oct, 3290\$; 14 juil, 3390\$; 26 oct, 3190\$;	<b>Le Panorama du Vietnam 21 jours</b> Vol UA ou KE; Hôtel 5/4 *; 48 repas; 30 jan, 27 fév, 4290\$; 14 mar, 4190\$; 16 oct, 4090\$; 23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$;
<b>Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizière Longsheng 23 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 58 repas; 24/31, mars, 3690\$; 7 avr, 3790\$; 15/22 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$; 4/18 juin, 4090\$; 9/23 juil, 4290\$; 8/10/17/24 sep, 3990\$; 8/15/22 oct, 3990\$; 29 oct, 5 nov, 3790\$;	<b>Vietnam, Cambodge et Sapa 25 jours</b> Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 *; 59 repas; 30 jan, 27 fév, 5190\$; 14 mar, 5090\$; 16 oct, 4990\$; 23/30 oct, 5090\$; 6/13 nov, 5190\$;
<b>Chine et Japon splendides, Croisière sur le Yangtsé 25 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 64 repas; 20 avr, 11 mai, 14 sep, 12 oct, 6090\$; 26 oct, 5890\$;	<b>Vietnam &amp; Japon 23 jours</b> Vol UA ou JL; Hôtel 5/4 *; 53 repas; 18 mars, 5990\$; 29 oct, 6090\$;
<b>Nord de la Chine, Mongolie 19 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 49 repas; 1 juil, 5690\$; 5 août, 5690\$; 9 sep, 5490\$;	<b>Japon 14 / 18 jours</b> Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 36/44 repas; 14 jours: 6 mai, 16 sep, 14 oct, 5790\$; 18 jours: 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$; 11 nov, 6790\$;
<b>Inde du Nord, Rajasthan et Népal 21 jours</b> Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 54 repas; 23 jan, 6/20 fév, 5790\$; 6 mar, 5690\$; 9 oct, 23/30 oct, 5690\$; 6/20 nov, 5790\$;	<b>Route de la Soie, Tibet et Yunnan 33 jours</b> Vol UA ou AC; Hôtel 5/4 *; 90 repas; 12 juil, 7390\$; 17 juil, 21 août, 7590\$; 25 sep, 7490\$;
<b>Inde panoramique et Népal 29 jours</b> Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 78 repas; 23 jan, 6/20 fév, 6 mar, 7490\$; 9 oct, 7390\$; 23/30 oct, 6 nov, 7490\$;	<b>Présentations à Montréal</b> 8 déc / 15 déc 10:30 Chine 17/19/23 jours 8 déc / 15 déc 10:30 Inde Népal 8 déc / 15 déc 14:00 Vietnam Cambodge Laos 8 déc 14:00 Mongolie, Tibet, Route Soie 15 déc 14:00 Japon 14/18 jours

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pension complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2012.



**assurancevoyagedesjardins.ca**  
LE TOP DES DESTINATIONS!

Découvrez les protections, forfaits et avantages nombreux de l'Assurance voyage Desjardins, puis expérimentez le magasinage et l'achat en ligne 100 % sécuritaire.





**Un deuxième voyage arrive vite!**  
Optez pour une couverture annuelle.

**ASSURANCE VOYAGE**



**Desjardins**  
Sécurité financière™

Coopérer pour créer l'avenir

Vie, santé, retraite

# VOYAGE PORTUGAL

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur [www.lapresse.ca/48heures](http://www.lapresse.ca/48heures)



PHOTOS KARYNE DUPLESSIS PICHÉ, COLLABORATION SPÉCIALE

- 1 La maison Taylor's possède un restaurant dont la terrasse offre une vue imprenable sur la ville de Porto.
- 2 La cave de la maison Ramos Pinto.
- 3 Poissons, fromages, fruits et fleurs: le marché de Bolhão vaut le déplacement.
- 4 La très jolie gare de Porto.

alors à quel point M. Pinto était avant-gardiste et doué pour la publicité. Le tour se termine par une dégustation de deux vins, tout ça pour 5 euros.  
400, avenida Ramos Pinto

### 11H TAYLOR'S

Située dans la colline, la maison Taylor's vaut le détour. D'abord sa cave contenant des dizaines de gros foudres est impressionnante. On y fait ensuite une dégustation où les différents portos sont mariés à des fromages, des noix ou du chocolat. Cette visite vous mettra certainement en appétit. Parfait! Taylor's possède un restaurant dont la terrasse offre une vue imprenable sur la ville de Porto.  
250, rua Choupelo

### 13H30 FERREIRA

De retour sur le quai, un arrêt s'impose à la cave de Ferreira. La maison dispose d'un grand musée consacré au commerce et à la production du Porto. Pour ceux dont les papilles tiennent encore le coup, cette visite comprend des dégustations, dont le prix varie.  
70, avenida Diogo Leite

### 14H30 PORTO CRUZ

On s'arrête ensuite à la maison Porto Cruz, située dans un édifice ultramoderne et ouverte depuis juin dernier. À cette adresse, on ne propose pas de visite de caves. On présente plutôt des films sur le porto et la visite d'un petit musée. L'endroit possède aussi un restaurant panoramique et une terrasse sur le toit. La visite est gratuite.  
23, Largo Miguel Bombarda

### 15H30 TOUR DE BATEAU SUR LE DOURO

Après toutes ces visites, un peu d'air frais ne fait pas de tort. Pourquoi ne pas faire un tour de « rabelo » sur le fleuve? Ces petits bateaux de bois ont longtemps servi à transporter le vin des vignobles du Douro jusqu'aux caves de Gaia. La balade dure en moyenne une heure et coûte 10 euros.

### 19H30 SOUPER AU D. TONHO

Toujours à Vila Nova de Gaia, difficile de ne pas succomber au charme du restaurant D. Tonho, installé dans une grande boîte de verre sur le quai. On s'y rend davantage pour son cadre unique, plutôt que pour sa cuisine un peu prévisible.  
Av. Diogo Leite - Esplanada do Calem

Note aux œnophiles : le musée du vin de Porto est situé loin du centre de Porto. Il présente peu d'informations et d'artefacts. En somme, il ne vaut pas le détour.

vacances **transat** votre monde de vacances

## L'ÉVÉNEMENT MEXICO MI AMOR

**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 500\$ PAR COUPLE SUR VOTRE VOYAGE AU MEXIQUE**

RÉSERVEZ AVANT LE 14 DÉCEMBRE

**FORAITS MEXIQUE - 7 NUITS TOUT INCLUS**

<b>RIVIERA MAYA</b> <b>1099\$</b> Collection Golf OCEAN BREEZE RIVIERA MAYA ★★★★★ 10, 16 ET 17 JANVIER	<b>CANCUN</b> <b>1199\$</b> VILLA DEL PALMAR ★★★★★ 12 ET 15 JANVIER	<b>PUERTO VALLARTA</b> <b>1239\$</b> Collection Expérience HOLIDAY INN RESORT PUERTO VALLARTA ★★★★★ 10, 11, 17 ET 18 JANVIER
<b>RIVIERA MAYA</b> <b>1299\$</b> Collection Distinction GRAND SIRENIS MAYAN BEACH LE MIRAGE ★★★★★ 16 ET 17 JANVIER	<b>PUERTO VALLARTA</b> <b>1329\$</b> SHERATON BUGANVILLAS RESORT & CONVENTION CENTER ★★★★★½ 10, 11, 17 ET 18 JANVIER	<b>RIVIERA MAYA</b> <b>1379\$</b> GRAND PALLADIUM KANTENAH RESORT & SPA ★★★★★½ 12, 15 ET 16 JANVIER
<b>MANZANILLO</b> <b>1429\$</b> Collection Expérience GRAND BAY HOTEL ISLA NAVIDAD RESORT ★★★★★ 10, 17 ET 24 JANVIER	<b>RIVIERA MAYA</b> <b>1499\$</b> LUXURY BAHIA PRINCIPE SIAN KA'AN DON PABLO COLLECTION ★★★★★ 15 ET 16 JANVIER	<b>RIVIERA MAYA</b> <b>1599\$</b> Collection Distinction GRAN BAHIA PRINCIPE COBA ROYAL GOLDEN ★★★★★ 7, 14 ET 21 FÉVRIER

**ANTILLES ORIENTALES**  
**1079\$** NORWEGIAN EPIC CABINE INTERIEURE CAT. IX  
 7 JOURS - DÉPART DE MIAMI 12 JANVIER

**ANTILLES SOUS LE VENT**  
**1279\$** COSTA LUMINOSA CABINE AVEC BALCON CAT. BC  
 7 NUITS - DÉPART DE LA ROMANA 17 DÉCEMBRE

**FLORIDE - VOL, HÉBERGEMENT ET VOITURE\***

**KISSIMMEE**  
**529\$** MYSTIC DUNES RESORT & GOLF CLUB ★★★  
 7 NUITS - VILLA 2 CHAMBRES - OCCUPATION QUADRUPLE 11 ET 18 JANVIER - LES ENFANTS VOYAGENT GRATUITEMENT

**EUROPE - VOL, HÉBERGEMENT ET TRANSFERTS**

**ESPAGNE**  
**1189\$** COSTA DEL SOL APARTAMENTOS PVR FUENGIROLA ★★★  
 7 NUITS - STUDIO AVEC CUISINETTE ÉQUIPÉE 11 FÉVRIER

**Voyages en direct .com**

Contactez un agent sans frais au **1-877-877-8812**

**- CONCOURS -**  
 Gagnez un voyage sous les tropiques pour 2 personnes. Inscrivez vous sur le site ET BONNE CHANCE!

Départs de Montréal. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix et promotion en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 8 au 10 décembre 2012, sous réserve de disponibilité. \*Mexico Mi Amor: économisez jusqu'à 500\$ par couple (250\$ par personne) applicable aux nouvelles réservations individuelles effectuées avant le 14 décembre. L'économie est incluse dans les prix publiés. L'économie maximale de 500\$ par couple est applicable pour un départ le 10, 17 ou 24 janvier 2013 au Tesoro Manzanillo. Floride: \*Mini fourgonnette, occ. quasi. \*Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant partageant la même chambre. Les enfants gratuits doivent payer les taxes et frais de 330,29\$. Croisières: Prix valables le 8 déc. 2012. Nombre de cabines disponibles à ces tarifs: 5 par départ. Enregistrement des navires: Costa - Italie, NCL - Bahamas. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241).

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients à la contribution des clients des agents de voyages.

AIR TRANSAT NOMMÉE MEILLEURE LIGNE AÉRIENNE VACANCES AU MONDE

**vacancestransat.com**

Welcome  
 Καλώς ήρθατε Bienvenido Bienvenue  
 Bem-vindo Bem-vindo Willkommen Willkommen  
 Willkommen Willkommen Willkommen  
 Hos gædiniz Bienvenue Welkom  
 Benvenuto

## VOYAGE PORTUGAL



PHOTOS FOURNIES PAR L'HÔTEL YEATMAN

La maison de porto Taylor's n'a rien laissé au hasard pour valoriser son concept d'hôtel centré autour du vin; du décor jusqu'à sa riche carte des vins comptant plus de 1000 références.

## les incontournables du voyage

**DÉPARTS GARANTIS**  
Voyages accompagnés par Yves Pettit

- GRAND TOUR DE L'INDE**  
6 au 28 mars  
Présentation mardi 11 déc. à 19h00 RSVP
- VIENNE ET BERLIN À PÂQUES**  
27 mars au 8 avril  
Présentation mercredi 12 décembre à 19h00 RSVP
- GRAND TOUR DU NOUVEAU-MEXIQUE**  
18 mai au 2 juin

Voyages avec Raymond Provençal

- VIETNAM ET CAMBODGE**  
11 au 27 février : reste 2 places
- L'AFRIQUE DU SUD ET LES CHUTES VICTORIA**  
12 au 27 mars : reste 4 places
- LA CHINE ET LE SPECTACULAIRE YANGTZE**  
15 au 29 mai
- BARCELONE ET MAJORQUE**  
12 au 27 avril  
Soirée information lundi 10 déc. à 19h00 RSVP  
Accompagnateur : Michel Bilodeau

**clubvoyages Rosemont**  
www.departsdegroupe.com  
Tél.: 514-376-5910 • 1 800-661-2743  
rosemont@clubvoyages.com

*Voyages d'une Vie*

**TURQUIE** Circuit Héritages Culturels  
★24 jours★  
Départ de groupe : 10 mai 2013  
18 participants  
**4625\$\***

**TURQUIE** Circuit Culture et détente  
★23 jours★  
Départ de groupe : 8 mai 2013  
26 participants  
**3599\$\***

**COSTA RICA** Circuit Richesses du Costa Rica  
★9 jours★  
Départs : 19 janvier, 16 février, 2013  
02, 16, 23 mars, 13, 27 avril 2013  
À partir de **2429\$\***  
Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus  
Fonds d'indemnisation OPC (0,20%) en sus.  
En vigueur jusqu'au 19 décembre 2012.

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6  
www.voyagesdunvie.com  
514 844-0840 ou 1 866 713 4439

## HÔTEL YEATMAN

# Séjour au milieu des portos

Le nouvel hôtel Yeatman, situé tout près de Porto, s'est donné pour mission de mettre en valeur les vins du Portugal. Et le défi est relevé. Car tout dans ce luxueux hôtel fait référence au vin et aucun détail n'a été négligé, aussi bien son emplacement que son architecture et son spa.

KARYNE DUPLESSIS PICHÉ  
COLLABORATION SPÉCIALE  
VILA NOVA DE GAIA

Ouvert depuis à peine deux ans, l'hôtel Yeatman a déjà fait couler beaucoup d'encre. Il est en effet le premier hôtel établi au Portugal à mettre le vin en valeur. Il est aussi l'un des rares du genre à ne pas être situé dans un vignoble ou au cœur d'une région viticole.

Son propriétaire, la maison de porto Taylor's, possédait un terrain situé au milieu des

caves de Vila Nova de Gaia, quartier de la ville de Porto situé de l'autre côté du fleuve Douro. Il a utilisé cet espace pour implanter le seul complexe hôtelier de l'endroit. Il suffit d'ailleurs d'en franchir l'entrée principale pour débarquer dans les caves des maisons Offley et Taylor's.

« Dans la production de nos vins, on veut ce qu'il y a de mieux, explique Natasha Robertson Bridge, directrice et vinificatrice chez Taylor's. Pour la réalisation de l'hôtel, on voulait la même chose. » Le Yeatman est membre du groupe Relais & Châteaux et la cuisine de son chef, Ricardo Costa, a déjà obtenu une étoile Michelin.

les principaux cépages portugais qui sont à l'honneur. Une exposition placée dans un couloir donne un aperçu de la production du liège et des fameux bouchons. Le Portugal est en effet l'un des plus grands producteurs de liège du monde.

L'hôtel abrite aussi un spa. Mais pas n'importe lequel. Pour être fidèle à son concept vinicole, le Yeatman s'est associé à l'entreprise française Caudalies, dont les cosmétiques sont élaborés avec des pépins de raisins.

### Les jeudis vigneron

Chaque jeudi soir, l'hôtel reçoit l'un de ses vigneron associés. On apprête alors un repas pour mettre ses vins en valeur. « Plutôt que de choisir les meilleurs vins pour le repas, explique la responsable des vins, Beatriz Machado, le chef prépare pour cette occasion les meilleurs plats pour mettre en valeur les cuvées du vigneron. »

### Les vignobles à l'honneur

Le Yeatman possède 82 chambres, toutes commanditées par un vignoble portugais. Quinta da Romaneira, Luis Pato ou L'and, chaque domaine a personnalisé sa pièce avec des photos, des livres et des brochures de son vignoble. Deux suites sont aussi décorées avec audace: les lits sont installés dans des foudres, ces immenses fûts de bois qui servent à l'élaboration des vins.

Toutes les chambres donnent sur le fleuve et sur la ville de Porto. L'hôtel est de plus construit en terrasses, de la même manière que les vignobles de la vallée du Douro.

Pour se déplacer d'un étage à l'autre, les ascenseurs offrent un décor inusité: l'un est tapissé d'une photographie représentant les vignes du Douro, alors qu'un autre vous transporte dans les caves de la région de Porto.

À l'entrée de chaque étage, on trouve des informations sur les vins du Portugal. Tantôt ce sont des cartes des régions viticoles du pays, tantôt ce sont

« Dans la production de nos vins, on veut ce qu'il y a de mieux... Pour la réalisation de l'hôtel, on voulait la même chose. »

—Natasha Robertson Bridge, directrice et vinificatrice chez Taylor's

Dégustations à l'aveugle, repas quatre services et représentation du vignoble: les œnophiles seront comblés.

La carte des vins du restaurant est aussi très étoffée. Elle contient plus de 1000 références, dont 85 % de bouteilles portugaises. Au bar de l'hôtel, on peut déguster au verre un vin de chacun des vigneron associés.

Une seule ombre au tableau: la cave. L'hôtel conserve plus 25 000 bouteilles, mais elles sont rangées dans un local qui ressemble davantage à un entrepôt qu'à un cellier.

Info: the-yeatman-hotel.com, nuitée à partir de 198\$.

**clubvoyages Dumoulin** OFFREZ UN CERTIFICAT CADEAU VOYAGE

Celebrity	Cruises	Celebrity	Cruises
<b>CARAÏBES DE L'EST</b> Celebrity Reflection Miami, San Juan, St-Maarten, St-Kitts, Miami 7 nuits: 19,26 janv., 2 fév. À partir de <b>1 439\$</b> vol incl.	<b>CARAÏBES DE L'OUEST</b> Celebrity Silhouette Ft-Lauderdale, Cozumel, Grand Cayman, Jamaïque, Labadie, Ft-Lauderdale 7 nuits: 13 janv., 10,24 fév. À partir de <b>1 529\$</b> vol incl.	<b>LES CARAÏBES</b> Celebrity Summit San Juan, Barbades, Ste-Lucie, Antigua, St-Maarten, St-Thomas, San Juan 7 nuits: 9, 23 fév., 9, 23 mars À partir de <b>1 399\$</b> vol incl.	<b>ALASKA</b> Celebrity Century Vancouver, Icy Strait Point, glacier Hubbard, Juneau, Ketchikan, Vancouver 7 nuits: 5, 12, 19 mai À partir de <b>1 599\$</b> vol incl.
<b>LES BERMUDES</b> Celebrity Summit Cape Liberty, Bermudes (3 jrs) Cape Liberty 7 nuits: 5, 12, 19, 26 mai À partir de <b>1 379\$</b> vol incl.	<b>10 JOURS CARAÏBES</b> Celebrity Equinox Ft-Lauderdale, St-Thomas, St-Kitts, Barbades, Dominique, St-Maarten, Ft-Lauderdale 10 nuits: 22 fév., 15 mar., 5 avr. À partir de <b>1 749\$</b> vol incl.	<b>VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160</b> WWW.FACEBOOK.COM / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160 www.voyagesdumoulin.com OUVREZ LE DIMANCHE	

Prix par personne en occ. Double, cabine inférieure. Incluant les taxes TPS/TVA, les vols avec Air Transat, Air France, et autres. Les itinéraires peuvent varier. Valable pour toutes nouvelles réservations faites le 8 décembre 2012. Les prix peuvent augmenter advenant l'ajout d'une surcharge de carburant, l'augmentation du taux de change. Les prix exclus les transferts et la contribution FCAM de 25 par 1000\$ et VDUDM de 105 par pers.

**Voyages traditours** au cœur des traditions

Vivez nos circuits exclusifs de rêve

Assistez à nos conférences

À nos bureaux Samedi 8 décembre

**Rive Nord - Montréal** Turquie à 14h

Mercredi 12 décembre

**Croisière sur le Danube à 15h** Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana à 18h

Mardi 18 décembre

**Ouest américain à 15h** Namibie à 18h

Mercredi 19 décembre

**Turquie à 15h** Pérou à 18h

**Montréal - Rive Sud** Au DIX30

Mardi 11 décembre

**Angleterre, Écosse & Irlande à 11h** Russie (fluviale) à 13h

Italie à 15h

**Harmonie européenne à 17h** Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana à 19h

Sur réservation

**www.traditours.com**

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours

514 907-7712 • 1 888-907-7712

Métro Montmorency

### PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS PRÉSENTATIONS LE 9 JANVIER 2013

**RUSSIE : TSARS ET DIVERSITÉS**  
2 août 2013 - 14 jours  
Moscou 4 nuits - L'Anneau d'or 3 nuits  
St-Petersbourg 6 nuits

**VIETNAM : DÉCOUVERTES**  
12 novembre 2013 - 19 jours  
Saigon - Can Tho - Cai Be - Hoi An - Hué  
Hanoi - Lao Cai - Sapa - Halong

**LAOS - BIRMANIE : L'ASIE AUTHENTIQUE**  
14 novembre 2013 - 20 jours  
Laos : Mékong - Pakbeng  
Luang Prabang - Khuang Sy  
Birmanie : Yangon - Mandalay - Bagan  
Heho - Pindaya - Lac Inle - In Dein

**CROISIÈRES DE RÊVE**  
PRÉSENTATIONS LE 9 JANVIER 2013

**SCANDINAVIE - RUSSIE**  
21 août 2013  
2 nuits Amsterdam  
+ croisière de 12 nuits  
Hollande - Allemagne - Suède  
Finlande - Russie - Estonie - Danemark

**PROMOTION SPÉCIALE**  
Pourboires prépayés + 300\$ par cabine de crédit à bord  
Pour les réservations faites entre le 19 nov. et le 31 déc. 2012

**FAITES VITE! LES PLACES SONT LIMITÉES**  
Valide pour les cabines extérieures et balcon

**MÉDITERRANÉE**  
5 septembre 2013  
3 nuits à Rome + croisière de 11 nuits  
Santorini - Istanbul - Kusadasi  
Mykonos - Athènes - Naples

**AMÉRIQUE DU SUD**  
17 janvier 2014  
1 nuit à Santiago + croisière de 14 nuits  
Valparaiso - Puerto Montt - Fjords Chiliens  
Punta Arenas - Ushuaia - Cape Horn  
Puerto Madryn - Punta del Este

LAVAL : 450 682-2222  
PARC LAFONTAINE : 514 286-7559  
PROMENADE FLEURY : 514 388-9241  
SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112  
Sans Frais : 1 888 861-2485  
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES MALAVOY

**Groupe Voyages Québec** ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

OUTRE-MER	AMÉRIQUE
<b>VIETNAM FORFAIT PLUS</b> 11 mars, 25 jours, 65 repas, vol : Japan Airlines vol : Air Transat	<b>CHICAGO ET LE FESTIVAL DES TULIPES DE HOLLAND</b> 5 mai, 7 jours, 6 repas <b>979\$</b>
<b>PRAGUE À LA RELÂCHE</b> 2 mars, 8 jours, 8 repas, hôtel 4* centre-ville vol : British Airways	<b>WASHINGTON AU TEMPS DES CERISES</b> Incluant la Parade des cerisiers de Washington 11 avril, 5 jours, 4 repas <b>729\$</b>
<b>THAÏLANDE CLASSIQUE</b> 28 fév., 20 jours, 43 repas, vol : United Airlines	<b>LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS</b> 22 avril, 9 jours, 8 repas, vol : Air Canada <b>1999\$</b>
<b>COSTA DEL SOL</b> 8 avril, 16 jours, hôtel 4* bord de mer, 28 repas vol : Air Transat	<b>TERRE NEUVE, LABRADOR ET BLANC SABLON</b> 27 juillet, 8 jours, 20 repas, À partir de 1679\$ Départ de Montréal et de Québec À bord du ms Maasdam
<b>AGROPOLI ET LA CÔTE AMALFITAINE</b> 18 avril, 16 jours, hôtel 3* bord de mer, 41 repas vol : Air Transat	<b>CROISIÈRE CANADA ET NOUVELLE ANGLETERRE</b> 9 mars, 8 jours, 20 repas, vol : Air Transat
<b>PARIS AUBAINE</b> 27 avril, 8 jours, 12 repas, hôtel centre-ville vol : Air Transat	<b>SPLÉNDEURS MEXICAINES</b> La route des Mayas 9 mars, 8 jours, 20 repas, vol : Air Transat <b>1999\$</b>
<b>DÉCOUVERTE IBERIQUE</b> 3 mai et 7 septembre 17 jours, 24 repas, vol : Air Transat	<b>À partir de 3699\$*</b>
<b>GRAND TOUR D'EUROPE</b> 6 mai et 3 septembre, 19 jours, 26 repas, vol : Air Transat	<b>À partir de 3849\$*</b>

\*Prix avantageux : Réservez tôt 3 mois + paiement comptant

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2,5 par tranche de 1 000 \$ de services touristiques achetées représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca**

418 525-4585 • 1 800 463-1598

# Glasgow célèbre Mackintosh

Plus de 80 ans après sa mort, l'architecte et designer Charles Rennie Mackintosh demeure présent dans la vie quotidienne des Écossais. Son influence est bien visible et son génie est vénéré comme un trésor national. Un peu comme Frank Lloyd Wright aux États-Unis.

ANDRÉE LABEL  
GLASGOW

Né à Glasgow en 1868, Charles Rennie Mackintosh est la figure dominante de l'Art nouveau en Grande-Bretagne et l'un des pionniers du Glasgow Style. S'inspirant des traditions écossaises aussi bien que de l'art japonais, il a créé un style unique, facile à reconnaître.

Ses édifices témoignent d'une maîtrise peu commune de l'espace et d'une utilisation judicieuse de la couleur. Leur extérieure plutôt sobre ne laisse rien présager de ce qu'on trouve à l'intérieur. Des jeux de lumière, des espaces souvent asymétriques mais toujours fluides et des éléments de décoration intégrés à la construction produisent des effets spectaculaires.

L'architecte a aussi créé des meubles d'une grande élégance qui s'insèrent parfaitement dans les habitations d'aujourd'hui.

L'office de tourisme de Glasgow propose un parcours Mackintosh comprenant 12 points d'intérêt, tous accessibles à pied ou par les transports en commun.

On peut commencer par la Glasgow School of Art, le chef d'œuvre de Mackintosh. Selon le Royal Institute of British Architects, c'est le plus bel édifice conçu par un architecte britannique au cours des 175 dernières années. Inauguré en 1899, le bâtiment, qui accueille les étudiants en art de Glasgow depuis plus d'un siècle, est grouillant d'activités.

Au fil de la visite, on s'étonne des détails, comme l'horloge qui fait partie du bâtiment ou les vitraux insérés dans les portes de classe. Et on est subjugué par la façon avec laquelle Mackintosh a su tirer parti de la lumière pour stimuler la création. La bibliothèque qui ressemble à une forêt est une splendeur avec sa mezzanine.

On peut ensuite se rendre dans un Willow Tea Rooms pour une pause agréable. Celui situé au 217, rue Sauchiehall a été créé en 1903 à la demande de Kate Cranston qui possédait plusieurs salons de thé. L'endroit a été très populaire jusqu'à la faillite de M<sup>me</sup> Cranston en 1928. Il a été réaménagé en 1983 selon le design original. Il faut voir la Room de Luxe, recrée à l'identique avec ses chaises argentées. Un autre Willow Tea Rooms a été aménagé au 97 de la rue Buchanan selon les plans de Mackintosh.

## Génie de l'architecture

Il ne faut surtout pas manquer la visite de la House for an Art Lover. Charles Rennie Mackintosh en avait soumis les plans au concours de design d'un magazine allemand en 1901. La maison a été finalement construite en 1996, dans un parc de Glasgow, par un ingénieur à la retraite. Tous les meubles et éléments de décoration ont été réalisés d'après les dessins de l'architecte.

Le Lighthouse est un autre arrêt recommandé. L'ancien édifice du journal *Glasgow Herald* est maintenant un endroit consacré à la créativité. On y a aménagé un petit musée.

Le parcours Mackintosh comprend également la Queen's

Cross Church, la seule église construite par l'architecte. Elle renferme de splendides vitraux et plusieurs œuvres de bois sculpté.

Il y a aussi Hill House, une maison conçue au début du XX<sup>e</sup> siècle pour un éditeur de Glasgow. Elle a été entièrement restaurée et on peut y voir des meubles originaux de Mackintosh.

La maison que Mackintosh a construite et habitée avec sa femme, l'artiste-peintre Margaret Macdonald, de 1906 à 1914, a malheureusement été détruite. L'Université de Glasgow l'a reconstruite dans son campus selon les plans originaux.

Après avoir été reconnu comme un génie de l'architecture et du design, Mackintosh a été boudé en Écosse. C'est ce qui l'a forcé à s'exiler à Londres (1914-1923) et en France (1923-1927) où il s'est consacré à l'aquarelle avant de revenir à Londres, où il est mort en 1928, pratiquement sans le sou. Ce n'est que vers le milieu du XX<sup>e</sup> siècle qu'on a réalisé l'importance de son œuvre.



PHOTO FOURNIE PAR L'OFFICE DE TOURISME DE GLASGOW

www.glasgowmackintosh.com

Une exposition de meubles conçus par Charles Rennie Mackintosh à la Glasgow School of Art.

**DU SOLEIL POUR TOUT LE MONDE**

**RÉSERVEZ D'ICI LE 24 DÉCEMBRE POUR OBTENIR LES MEILLEURS PRIX DE LA SAISON**

À PARTIR DE

**699\$**

7 NUITS TOUT INCLUS

**SANTA LUCIA**  
BRISAS SANTA LUCIA noliPLUS 3 1/2 ★  
11, 18 et 25 janvier • nOLIZONE

**MARGARITA**  
899\$ HOTEL DUNES BEACH & RESORT 3 1/2 ★  
15, 22 et 29 janvier

**PUNTA CANA**  
1089\$ CARABELA BEACH RESORT & CASINO 3 1/2 ★  
11, 18 et 25 janvier

**RIVIERA MAYA**  
1199\$ BLUE BAY GRAND EMERALDA noliPLUS 4 1/2 ★  
10 et 17 janvier

**SAN JOSÉ**  
1269\$ BARCELO TAMBOR BEACH 4 ★  
16 et 23 janvier

**CARTHAGÈNE**  
1399\$ OCCIDENTAL GRAND CARTAGENA 4 1/2 ★  
18 et 25 janvier

Appelez votre agent de voyages ou visitez **nolitours.com**

Place de la Croisière, Voyages et Tours  
514 833-4633 7116, boul. St-Laurent, Montréal

**SOUS LE SOLEIL DE LA TOSCANE**  
12, 19, 26 AVRIL, 3, 10 MAI  
9 JOURS/7 NUITS, 4★ 1 599 \$  
Vol direct avec Air Transat/taxes/autres/cuisinette  
Non inclus : 70 euros pour nettoyage final

**CIRCUIT MAGNIFICA ITALIA**  
16 MAI, 12 ET 19 SEPT. 2013  
17 JOURS/15 NUITS 26 REPAS 4 299 \$  
Accompagnement uniquement en français.  
Itinéraire exclusif avec les plus belles villes incontournables d'Italie. Vol direct avec Air Transat.  
Départs garantis. Hôtels 4\*/3\*. Taxes incluses.  
Rome - Pompéi - Sorrente - Amalfi - Positano - Naples - Orvieto - Pérouse - Assise - Florence - Siéne - San Gimignano - La Spezia - Cinque Terre - Portofino - Santa Margherita - Lac Majeur - Milan - Vérone - Venise

**CIRCUIT HÉRITAGE ET MERVEILLES FRANCE**  
6 SEPTEMBRE 2013  
18 JOURS/16 NUITS 24 REPAS 4 199 \$  
Accompagnement uniquement en français.  
Itinéraire exclusif. Vol direct avec Air Transat.  
Taxes incluses.

Les prix sont par personne en occ. double. Taxe de séjour-hôtel payable sur place. Disponibles en quantité limitée. Permis de Québec. IATA. Non inclus : contribution FICAV 2.00 \$/1 000 \$.

Retrouvez-nous sur **facebook** COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES **clubvoyages.com** **clubvoyages.com** **Voyages** 1-888-549-5559 **Carlson Wagonlit Voyages** 1 800 227-5766 **voyages Sears.ca** en magasin | 1.866.359.7327

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes, rabais et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valable pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 8 au 10 décembre 2012, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CarJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2012-2013 de Nolitours. Nolitours est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2. Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE

VOYAGE



# SEUL AU MONDE

1



2 3 4 5 6

↓ Carpaccio d'ananas, concassé de pistaches, menthe et mandarines accompagné d'une crème glacée maison à la vanille servi à l'hôtel Likuliku. PHOTOS EMILIE BILODEAU, LA PRESSE



Pour les vacanciers en quête de solitude ou de tête-à-tête romantiques, les mythiques îles Fidji sont en quelque sorte un paradis terrestre.

- 1 Les villas sur leau sont moins populaires qu'à Tahiti. Aux îles Fidji, il n'y a que le Likuliku qui compte 10 de ces habitations.
- 2 Tous les matins, le chef Ihaka Perri prend quelques minutes pour aller faire un tour dans son jardin, qui contient quelques légumes et plusieurs fines herbes.
- 3 Lorsque la marée descend, des butes de sables apparaissent dans l'océan Pacifique. Certains amoureux s'y retrouvent pour déguster un plateau de fruits, de fromages, de charcuteries accompagné d'une bouteille de champagne.
- 4 Les Fidjiens accueillent les touristes lors de la célébration de la messe le dimanche matin.
- 5 Le poulet et le bœuf sont élevés dans l'île de Laucala. Les légumes de la salsa aux poivrons sont quant à eux cultivés dans le potager du complexe hôtelier.
- 6 Epele Raduadua, superviseur de la serre hydroponique de l'hôtel Laucala, et le chef Martin Klein.
- 7 Des « lollipops » glacés au chocolat, coco et fruits exotiques : un dessert ou une collation à partager au Beach Bar.



**ÉMILIE BILODEAU**  
FIDJI

Il y a 333 îles à Fidji, mais seulement le tiers est habité. Les voyageurs allergiques aux complexes hôteliers achalandés et trop animés trouvent refuge dans les plus belles de ces îles, moyennant parfois quelques gros billets. Plusieurs gros billets...

En naviguant, on découvre toutefois des îles qui ont chacune leur personnalité : certaines sont envahies par une jungle luxuriante, d'autres sont inaccessibles à cause des falaises escarpées tandis que plusieurs rappellent la campagne anglaise avec les chèvres qui se nourrissent d'herbe verte.

**Calmes et grand luxe**

Pour retrouver cette impression d'être seul au monde, un arrêt dans l'île de Monuriki, où a été tourné le long métrage *Cast Away* (*Seul au monde* en version française), s'impose. De la rive, on reconnaît aisément le paysage du film dans lequel le personnage de Tom Hanks s'était échoué après l'écrasement de son avion. Malgré le succès de la production cinématographique, l'île a conservé son cachet et, surtout, sa tranquillité. Des touristes y accostent parfois pour se détendre sur la plage, mais l'endroit n'est jamais pris d'assaut par la foule.

Mais le nec plus ultra est de se rendre dans les îlots de sable qui apparaissent à marée basse. Certains hôtels des îles Fidji se sont approprié ce

qu'ils ont baptisé des « sand pit » pour y amener des clients, seulement deux à la fois. Les hôteliers installent des parasols et des chaises longues puis apportent des plateaux de fruits, de fromages et de charcuteries ainsi que du champagne. Comme les buttes de sable ne sont pas à découvrir éternellement, les touristes ont environ deux heures pour profiter de leur île privée.

**Villa sur l'eau**

Au moment de se mettre au lit, le meilleur moyen pour n'entendre que le son des vagues est d'opter pour les villas sur pilotis. Contrairement à Tahiti où les huttes sur l'eau ont contribué à la réputation de la destination, un seul hôtel, le Likuliku, a décidé de construire des villas sur pilotis à Fidji. Et seulement 10 villas. De véritables petites oasis sur le Pacifique. Les maisons sont luxueuses et les fenêtres dans le plancher s'ouvrent sur la vie marine. Sur le grand balcon, un escalier personnel permet d'aller voir de plus près les nombreux poissons ou simplement de faire un petit saut dans l'eau turquoise.

Le Likuliku n'est pas un complexe hôtelier qui tente d'attirer des groupes ou les fêtards. Au contraire, l'hôtel s'affiche comme un établissement destiné aux couples. Par exemple, au restaurant, presque toutes les tables sont aménagées pour recevoir deux personnes. Si un groupe est composé de plus de six invités, il sera dirigé vers une salle privée pour ne pas déranger les autres clients qui recherchent la tranquillité...

Pas étonnant que la clientèle soit fortement composée de couples qui célèbrent un anniversaire de mariage. Le Likuliku organise d'ailleurs des mariages en mariage qui sortent de l'ordinaire. Pour un couple qui participait à une excursion en avion, les employés (avec la complicité du futur mari, bien sûr) ont rédigé un message sur la plage avec des dizaines de noix de coco : « Veux-tu m'épouser? »

## QUESTION BUDGET...

On trouve de l'hébergement pour toutes les bourses à Fidji. Les touristes avec de petits budgets choisiront des établissements de type auberge de jeunesse. Fidji est une escale de choix pour les « backpackers » en route vers l'Australie. On y trouve facilement une chambre pour moins de 100 \$ la nuit.

Des chaînes comme Radisson, Sofitel et Sheraton ont également des hôtels très confortables, dans différentes îles. On peut penser à des tarifs variant entre 120 \$ et 300 \$ la nuitée.

Il y a des vols directs d'Air Pacific et d'American Airlines entre Los Angeles et Fidji. Il faut compter autour de 1500 \$ le billet.

## L'ACCUEIL AU KAVA

On peut être seul au monde aux îles Fidji. Mais on peut aussi faire la rencontre d'un peuple aux traditions un peu étonnantes.



Tekka prépare le kava, une boisson qui engourdit la langue et les lèvres.

**ÉMILIE BILODEAU**

L'accueil dans les petits villages fidjiens est cérémonial. Les visiteurs s'y font tous offrir une coupe de kava, une boisson qui n'a rien à voir avec le cava pétillant d'Espagne. Quelques gorgées suffisent à engourdir les lèvres et la langue. En quantité encore plus importante, la boisson a même l'effet d'un puissant somnifère.

Ce liquide grisâtre est fait à partir d'une racine. Lorsque l'arbre du kava atteint environ deux mètres, il est arraché du sol. Les longues racines sont récoltées puis séchées et durcies au soleil pendant deux à quatre semaines. Elles sont ensuite broyées par des costauds villageois. Une fois en fine poudre, le kava est prêt à être mélangé à de l'eau.

Hommes, femmes et enfants boivent le kava – avec modération – lors d'anniversaires, de mariages ou quand l'un des leurs quitte le village. L'arrivée d'étrangers venus de loin est aussi une bonne occasion de sortir la boisson traditionnelle.

Dans l'île de Malolo, c'est la costaud Tekka qui accueille les touristes près du magasin d'artisanat. Les visiteurs sont invités à retirer leurs chaussures et à s'asseoir devant elle et sa jeune assistante. La maîtresse de cérémonie filtre le liquide dans un linge.

Une fois que le kava est bien mélangé, elle entame une prière en fidjien pour souhaiter la bienvenue à ses invités et boit la première coupe. C'est maintenant au tour des étrangers de consommer le kava. Tekka demande à l'un d'entre eux de se porter volontaire afin d'agir à titre de chef. Avant même que quelqu'un ait pu ouvrir la bouche pour répondre, elle désigne une personne du doigt et lui dit : « Vous allez être le chef ». La négociation ne semble pas une option.

Tekka remplit la coquille d'une noix de coco coupée en deux avec la solution. Son assistante et elle entament l'incantation, tapent des mains trois fois et offrent la coupe au visiteur proclamé chef. Ce dernier doit répondre en tapant aussi dans ses mains, puis il doit boire le contenu de sa coupe... d'un seul coup. Sous forme de poudre, le kava possède parfois des arômes subtils de chocolat. Une fois diluée, la boisson qui en résulte a plutôt un puissant goût de terre.

Les autres invités ont ensuite la chance d'essayer le kava. Si les touristes ressentent un engourdissement à la langue et aux lèvres, Tekka et son assistante elles, n'éprouvent aucune sensation étrange puisqu'elles sont habituées à consommer la boisson. Elles s'amuse à palper leur bouche et leurs joues. Heureusement, cette sensation ne dure que quelques minutes.

## MESSE DU DIMANCHE

Le dimanche matin, les touristes qui visitent les villages typiques des îles Fidji peuvent célébrer la messe avec les gens du coin.

Au village de Nacera, dans l'île de Bega, les premières rangées de sièges sont d'ailleurs réservées aux touristes. À l'arrivée des visiteurs, les enfants, qui sont assis à côté de l'autel, se mettent à bouger sur leurs bancs, et ce, même s'ils voient des touristes dans leur village tous les jours.

Derrière les bancs réservés aux visiteurs, les femmes et les hommes sont séparés et s'assoient d'un côté ou l'autre de l'église. Vers la fin de la célébration protestante, les touristes sont invités à se présenter. Parfois, une seule personne est nommée pour s'adresser aux villageois.

Tout au long de la messe, les croyants entonnent des chœurs. Et comme beaucoup d'entre eux ont des voix tout à fait divines, visiter un village le dimanche matin est le meilleur moyen d'entendre leurs magnifiques chants.

— Emilie Bilodeau

**transat Découvertes**

**C'EST COMME VOUS VOULEZ**

**AFRIQUE DU SUD - RÉVE ET SAFARIS**  
LE CAP • WORCESTER • DUNDAS • KIMBURN • DURBAN • HILWILWE • SWAZILAND • WHITE RIVER • KAPANA • MISTY MOUNTAIN • JOHANNESBURG  
16 JOURS / 36 REPAS  
DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS : 22 MARS, 20 SEPT, 18 OCT.5319 \$

**PASSION DU VIÊTNAM**  
HANOI • BAIE D'HALONG • VINH • NINH BINH • BONG HOI • HUE • HO AN • CAN THO • HO CHI MINH  
16 JOURS / 37 REPAS  
DÉPARTS GARANTIS : 05 ET 19 SEPT, 02 ET 16 OCT.  
DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS : 21 ET 28 FÉV., 7, 14, 21 ET 28 FÉV., 7, 14, 21 ET 28 MARS, 4, 11 ET 25 AVR., 2, 9, 16 ET 30 MAI, 20 JUIN, 4 ET 18 JUIL., 17 ET 30 AOÛT, 20 ET 27 SEPT., 18 ET 25 OCT., 15 ET 22 NOV.  
3369 \$

**SUR LES TRACES DES INCAS**  
LIMA • AREQUIPA • CHIVAY • PUNO • CUZCO • VALLEE SACRÉE  
13 JOURS / 29 REPAS  
DÉPARTS GARANTIS : 25 JANV., 15 FÉV., 8 ET 15 MARS, 18 ET 25 AVR., 17 ET 24 MAI, 12 ET 19 JUIN, 9 ET 16 AOÛT, 20 ET 27 SEPT., 18 ET 25 OCT., 15 ET 22 NOV.  
3239 \$

**JAPON DU SOLEIL LEVANT**  
TOKYO • HAKONE • NAGORA • HIMEJI • HIROSHIMA • KYOTO • OSAKA  
12 JOURS / 26 REPAS  
DÉPARTS GARANTIS : 20 MARS, 4 ET 25 AVRIL, 2 ET 16 MAI, 6 JUIN, 11 JUIN, 17 AOÛT, 12 SEPT., 3, 10 ET 24 OCT., 2012  
4919 \$

**EXODUS VOYAGES**  
1800-815-8055  
450-629-8055

**ANJOU** MONTRÉAL 514-356-3156

**LAVAL** 1800-815-8055  
450-629-8055

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basée sur les départs suivants : Afrique du Sud : 22 mars / Passion du Vietnam : 13 janvier / Sur les traces des Incas : 25 janvier / Japon du soleil levant : 12 septembre, incluant les taxes de Québec les plus précises en vigueur. Pour en savoir plus, consultez le site internet de l'agence de voyages ou les agences de voyages affiliées. Effectifs de 10 à 12 personnes. Les départs de Montréal en 01 (1) semaine sont disponibles. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Transat Découvertes Edition 2012-2013. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis de Québec (no 825121). Prix excluant le 2,00\$/1,000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

**Caribe Sola**  
Le Spécialiste de Cuba

Escapades des fêtes à bons prix!

Départ du 23 décembre  
**1148\$**  
1 sem. à Cayo Coco  
Iberostar Mojitos

Départ du 22 décembre  
**1228\$**  
1 sem. à Holguin  
Brisas Guardalavaca

Départ du 22 décembre  
**1188\$**  
1 sem. à Varadero  
Breezes Varadero

Tarif par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVA à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs de Montréal en 01 (1) semaine en vigueur le 08.12.12. Tarifs excluant les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$/1,000\$ par 1,000\$ de dépenses. Places limitées.

# VOYAGE FIDJI



PHOTOS ÉMILIE BILODEAU, LA PRESSE

Chaque villa dans l'île de Laucala possède une plage et une piscine privées: un véritable paradis pour les vacanciers en quête de tranquillité.



La villa Hilltop Residence coûte 38 500\$ US la nuit. C'est l'une des chambres d'hôtel les plus chères du monde. De la piscine, les vacanciers peuvent à la fois admirer l'eau turquoise du Pacifique et les montagnes de Laucala.

## LAUCALA ISLAND

# Luxe extrême au bout du monde

L'empire de Dietrich Mateschitz ne se limite pas aux boissons énergisantes Red Bull, à une écurie de Formule 1, à des équipes de soccer, à une collection d'avions historiques et à des commandites de manifestations sportives. Le riche homme d'affaires autrichien possède aussi une île dans l'archipel des Fidji, où il a construit un hôtel haut de gamme qui figure parmi les plus chers du monde.

ÉMILIE BILODEAU  
LAUCALA

À moins d'être propriétaire d'un avion personnel, le seul moyen de se rendre dans l'île de Laucala (prononcé Lauthala) est d'utiliser l'avion du complexe hôtelier. Une fois sur place, les visiteurs sont conduits à l'une des 25 villas. Les plus fortunés choisissent la Hilltop Residence, située au sommet

d'une montagne avec une vue à 360°. L'immense suite coûte près de 40 000\$ la nuit et compte trois chambres, deux piscines privées, un salon principal et deux secondaires, quatre salles à manger (une à l'intérieur et trois à l'extérieur) et une bibliothèque.

Les villas à une chambre coûtent 3800\$ la nuit et sont tout aussi spectaculaires.

Les architectes se sont inspirés de la végétation de l'île de Laucala pour

concevoir le décor. Les meubles sont faits de bois, les murs, de sable et une partie des planchers, de pierre.

Le décor élégant de la chambre à coucher, du salon et de la salle de bains est agrémenté d'appareils électroniques de pointe, passant de la machine à expresso aux deux chaînes stéréo Bose et iPod. Les trois celliers contiennent vin, champagne, jus naturels, eau pétillante et, évidemment, quelques canettes de Red Bull.

Si l'intérieur des villas est impressionnant, l'extérieur est à couper le souffle. Chacune possède une plage d'une trentaine de mètres, une piscine à débordement, un pavillon faisant office de salle à manger, un quai pour les séances de yoga, un lit à massage, deux douches extérieures et une baignoire près de la mer.

### Services personnalisés et raffinés

Certains clients pourraient être tentés de se faire livrer tous leurs repas dans leur villa, mais ils se priveraient ainsi de la gastronomie des cinq restaurants dirigés par le chef Martin Klein. En soirée, au Plantation House Restaurant, les clients peuvent déguster un menu raffiné huit services avec accord mets et vins.

Les activités ne manquent pas à Laucala. Seulement un cinquième de l'île de 120 hectares est aménagé, mais on y trouve tout de même un ranch d'équitation et un terrain de golf de 18 trous. L'hôtel propose des excursions de pêche, des sorties en voilier, du surf-cerf-volant ou de la motomarine. Tout près, le récif Arc-en-ciel et le Grand Mur blanc sont reconnus mondialement par les amateurs de plongée sous-marine et de plongée en apnée.

Mais c'est l'attention portée au moindre détail qui fait en sorte que



Le Rock Lounge sert des bouchées apéritives style finger food. Situé sur le bord de l'océan, l'endroit est agréable pour admirer les couchers de soleil.

Laucala se classe parmi les meilleurs hôtels haut de gamme de la planète. Ici et là, que ce soit à l'entrée d'un restaurant ou au beau milieu d'une visite à la ferme, on vous proposera des verres de jus fraîchement pressés. À la sortie des villas ou du magnifique spa, quelqu'un aura garé tout près de la porte une voiturette de golf - le mode de déplacement dans l'enceinte de l'hôtel.

Ces petites marques d'attention font en sorte qu'un séjour à Laucala demeure à tout coup inoubliable.

Info : [www.laucala.com](http://www.laucala.com)  
Les frais d'hébergement ont été payés par Laucala Island.

**TOUS LES VOLS DE SUNWING AIRLINES OFFRENT LE SERVICE AU CHAMPAGNE**  
Tous les passagers vivent l'expérience du service *Éclat*:  
Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non-alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes • Sièges en cuir • Prémiers cinématographiques • Écouteurs • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

**sunwing.ca**



## GRANDE VENTE D'HIVER

### ÉCONOMISEZ JUSQU'À 40%



DÉPARTS DE MONTRÉAL • 1 SEMAINE • TOUT COMPRIS			
<b>SANTA LUCIA</b> Gran Club Santa Lucia **** Chambre • 16 et 30 jan.	<b>695\$</b>	<b>PANAMA</b> Playa Blanca Beach Resort **** Chambre super vente • 4, 11, 18 jan.	<b>1095\$</b>
<b>SANTIAGO DE CUBA</b> Brisas Sierra Mar ****PLUS Chambre vue jardin • 9, 16, 23 jan.	<b>745\$</b>	<b>CANCUN</b> Oasis Cancun ****PLUS Chambre • 14, 15, 16 et 23 jan.	<b>1095\$</b>
<b>CAYO COCO</b> Memories Flamenco Beach Resort **** Chambre super vente • 8, 12, 13, 15, 20 jan.	<b>795\$</b>	<b>JAMAÏQUE</b> Sunset Jamaica Grande **** Chambre super select • 11, 12, 18, 19, 25 jan.	<b>1195\$</b>
<b>VARADERO</b> Memories Varadero ****PLUS Chambre super vente • 9, 17, 20, 23 jan.	<b>845\$</b>	<b>LOS CABOS</b> Riu Santa Fe ****PLUS Chambre • 28 jan. et 4 fév.	<b>1265\$</b>
<b>LA CEIBA</b> **** Palma Real Caribe Hotel & Villas Chambre super vente • 11, 18, 25 jan.	<b>895\$</b>	<b>JAMAÏQUE</b> Sunset Jamaica Grande **** Chambre super select • 11, 12, 18, 19, 25 jan.	<b>1195\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Be Live Grand Marien ****PLUS Chambre super vente • 10, 17 jan.	<b>945\$</b>	<b>ROATAN</b> **** Fantasy Island Resort Beach & Marina Chambre super vente • 11, 18, 25 janvier	<b>1295\$</b>
<b>HOLGUIN</b> Riu Playa Turquesa ****PLUS Chambre • 2, 5, 12, 14 fév.	<b>1095\$</b>	<b>RIVIERA MAYA</b> Barcelo Maya Beach Resort ****PLUS Chambre super vente • 3, 12, 13, 20 jan.	<b>1365\$</b>
<b>HUATULCO</b> Crown Pacific Huatulco ****PLUS Suite junior • 29 janvier et 5 fév.	<b>1095\$</b>	<b>SAINT-MARTIN</b> Sonesta Maho Beach Resort **** Chambre deluxe • 6, 13, 17, 24 janvier	<b>1645\$</b>

Départs de Montréal. Offre d'une durée limitée pour des nouvelles réservations effectuées du 8 au 14 déc. 2012 (inclusivement). Les économies de 40% s'appliquent aux prix brochure pour le Memories Varadero le 9, 17, 20, 23 jan. L'offre n'est pas applicable sur des réservations de vol seulement ou de portion terrestre et ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. Les économies sont déjà reflétées dans les prix. Cette offre est sujette à changement pouvant être retirée en tout temps sans préavis. Prix par personne basés sur un forfait vacances en occupation double pour séjour de 7 nuits (à moins d'indication contraire) incluant les taxes et frais relatifs au transport, sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Les sièges à ces tarifs sont en quantité limitée et valides au moment de l'impression. Vols opérés par Sunwing Airlines. Le service en vol varie selon l'heure et la destination. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Tous les frais et taxes locales relatifs à la location de voiture sont de la responsabilité du voyageur. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure Vacances Sunwing 2012/2013. Titulaire d'une permis du Québec. 05122012

**VacancesSelloff.com**  
LE PLUS BAS PRIX garanti!

FORAITS			
<p><b>REMISE DE 200\$</b> sur vos prochains vacances</p> 	<p><b>CANCUN, MEXIQUE</b> Barcelo Costa Cancun ****</p> <p>30 JAN 2013 5 JOURS TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>982\$</b> taxes incl. (WJV)</p>	<p><b>PANAMA CITY, PANAMA</b> Playa Blanca ****</p> <p>1 FÉV 2013 7 JOURS TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>1253\$</b> taxes incl. (SWG)</p>	
<p><b>VOLS</b></p> <p style="background-color: red; color: white; padding: 2px;">VOLS EN RABAIS! jusqu'à 65% de rabais</p> 	<p><b>MONTRÉAL - FORT LAUDERDALE, FLORIDE</b> 7 JAN - 14 JAN 2013</p> <p style="font-size: 24px;"><b>299\$</b> taxes incl. (FS)</p>	<p><b>MONTRÉAL - MONTEGO BAY</b> 19 JAN - 26 JAN 2013</p> <p style="font-size: 24px;"><b>588\$</b> taxes incl. (FS)</p>	
<p><b>FORAITS</b></p> <p>LES FORAITS VACANCES DE DERNIÈRE MINUTE</p> <p style="background-color: orange; color: white; padding: 2px;">ÉCONOMISEZ JUSQU'À 65%</p> 	<p><b>MIAMI, FLORIDE</b> Newport Beachside ****</p> <p>12 DÉC 2012 3 JOURS PLAN EUROPEEN</p> <p style="font-size: 24px;"><b>537\$</b> taxes incl. (WJV)</p>	<p><b>PUERTO PLATA, RÉP. DOM.</b> RIU Bachata ****</p> <p>14 DÉC 2012 7 JOURS TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>824\$</b> taxes incl. (SGN)</p>	
<p><b>CROISIÈRES</b></p> <p>DES CROISIÈRES EN SOLDE! ÉCONOMISEZ JUSQU'À 60%</p> 	<p><b>CARNIVAL IMAGINATION</b> Bahamas</p> <p>11 JAN 2013 3 JOURS VOL + CROISIÈRE</p> <p style="font-size: 24px;"><b>707\$</b> taxes incl. (Encore)</p>	<p><b>NORWEGIAN JADE</b> Mediterranean</p> <p>8 JUIN 2013 7 JOURS CROISIÈRE SEULEMENT</p> <p style="font-size: 24px;"><b>851\$</b> taxes incl. (NCL)</p>	
<p><b>CAYO COCO, CUBA</b> Memories Caribe Beach Resort ****</p> <p>6 JAN 2013 7 JOURS - TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>794\$</b> taxes incl. (SWG)</p>	<p><b>VARADERO, CUBA</b> Memories Varadero ****PLUS</p> <p>18 DÉC 2012 6 JOURS - TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>824\$</b> taxes incl. (SWG)</p>	<p><b>CAYO SANTA MARIA, CUBA</b> Memories Paraiso Beach Resort ****</p> <p>10 JAN 2013 7 JOURS - TOUT INCLUS</p> <p style="font-size: 24px;"><b>844\$</b> taxes incl. (SGN)</p>	

RÉSERVEZ VOS VACANCES DÉS aujourd'hui

1-877-Selloff

(735-5633)

Pointe-Claire: 514-697-5280 • 940, boulevard Saint-Jean - Suite 22  
Loblaw de Brossard: 450-466-0776 • 1575, avenue Panama  
Maxi de Laval: 450-681-3141 • 3500, boulevard St-Martin Ouest  
Loblaw de Laval: 450-667-0281 • 1950, boulevard De la Concorde Est  
Loblaw de Rivière des Prairies: 514-643-0779 • 7605, boulevard Maurice-Duplessis

Départs de Montréal. L'offre de remise en argent est valable sur les nouvelles réservations effectuées entre le 3 déc - 2 jan 2013, pour des départs sur 2 déc au 30 juin 2013. Les prix sont par personne sur une base d'occupation double à moins d'indication contraire. Les prix en ligne reflètent les prix automatiquement. Offre peut être retirée sans préavis. Prix sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation et peuvent être changés n'importe quand sans préavis. Tous les efforts raisonnables ayant été fournis pour nous assurer de l'exactitude de l'information de cette publicité, VacancesSelloff décline toute responsabilité à quelque égard que ce soit des actions, erreurs ou omissions survenant de l'utilisation de cette information par le lecteur VacancesSelloff.com, une division du Groupe de Voyage Sunwing, 27 Fasken Drive, Toronto, Ontario Canada M9W 1K6. Droits d'auteur © Enregistré en Ontario. # 4276176 Permis de la Colombie Britannique #3731. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Permis du Québec # 702612

TERMINEZ L'HIVER AVEC LA VENTE CHUTE DE TAXES

RÉSERVEZ D'ICI LE 14 DÉC. 2012

ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE

APPLICABLE SUR DÉS FORAITS VACANCES VERS TOUTES LES DESTINATIONS SOLEIL ET LA FLORIDE

DÉPARTS VERS LES DESTINATIONS SOLEIL: DU 1<sup>ER</sup> MARS AU 30 AVRIL 2013  
DÉPARTS VERS LA FLORIDE: DU 6 JANVIER AU 30 AVRIL 2013

Offre d'une durée limitée pour des nouvelles réservations effectuées du 8 au 14 déc. 2012 (inclusivement). Les économies de 200\$ par couple sont applicables sur des forfaits vacances vers toutes les destinations soleil. L'offre n'est pas applicable sur des réservations de vol seulement, ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. L'offre est sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure Vacances Sunwing 2012/2013. Titulaire d'une permis du Québec. 05122012

VOYAGE SINGAPOUR



PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL SHANGRI-LA SINGAPOUR

Lorsque des membres de la royauté ou des chefs d'État sont hébergés, le Shangri-La Singapour devient un véritable sanctuaire.

SHANGRI-LA

# Refuge pour chefs d'État

Le champagne est servi à volonté dans le hall. Quelques tables sont garnies d'exquises bouchées toute la journée. Plus extraordinaire encore, le personnel connaît le nom de chaque client. Il faut se pincer pour s'assurer que tout cela est bien réel. L'accueil du Shangri-La Singapour est sans équivalent dans l'industrie hôtelière.

ANDRÉE LABEL  
SINGAPOUR

Le Shangri-La Singapour, construit en 1971, a été le premier de la chaîne. Dès le départ, il a misé sur un service exceptionnel, défini comme « l'hospitalité du cœur ». C'est un service chaleureux et plein de délicates attentions. Mieux encore, il demeure d'une simplicité et d'une élégance qui semblent naturelles. Chaque employé reçoit une formation de six mois pour apprendre à prévoir les besoins du client, à deviner ses attentes avant même qu'elles ne soient formulées. Tout cela avec respect, courtoisie et une touche de dévouement asiatique.

L'hôtel s'élève au milieu de 15 acres de verdure, une sorte d'enclave paisible au cœur de la ville-État. Situé près des centres commerciaux d'Orchard Road et du quartier des affaires, à proximité des transports en commun, l'hôtel compte 750 chambres et suites. Elles sont réparties dans trois ailes. La première est entourée de jardins tropicaux tandis que la deuxième loge dans une tour contemporaine. Les chambres sont spacieuses. Leur décor classique et raffiné est sans clinquant. Le luxe se trouve dans les espaces et les matériaux, dans l'harmonie des aménagements, dans les couleurs apaisantes.

Ouverte en 1993, la troisième aile est le joyau du Shangri-La Singapour. L'aile Vallée possède sa propre entrée et bénéficie d'un emplacement facile à sécuriser. Lorsque des membres de la royauté ou des chefs d'État y sont hébergés, un périmètre de sécurité est érigé tout autour. Ça devient un véritable sanctuaire. Le président des États-Unis, Barack Obama, a pu y dormir tranquille l'automne dernier, lors de son escale à Singapour.

Les 131 chambres et suites de l'aile Vallée sont les plus grandes et les plus luxueuses de Singapour. Toutes sont équipées comme un véritable

centre d'affaires avec ordinateur personnel, photocopieur, imprimante, etc. Chaque suite est desservie par un ascenseur privé, tandis que les clients sont accueillis à l'aéroport et conduits à l'hôtel en limousine.

Buffet réinventé

Après avoir révolutionné les normes du service, le Shangri-La Singapour est maintenant en train de changer la notion de buffet. Le sixième et plus récent restaurant de l'hôtel, le Line, est ouvert jour et nuit. Dans ce décor épuré, entouré de jardins, la fraîcheur des aliments est une priorité. Imaginez un buffet sans aucune nourriture réchauffée.

Les différentes stations du buffet sont en fait des cuisines ouvertes où tous les plats sont préparés à la minute selon les goûts de chaque personne. La variété est sans limites puisqu'on y propose des plats de 16 cuisines nationales (chinoise, indienne, japonaise, américaine, française, italienne, etc.). Et tout est bon.

L'environnement du Shangri-La est si enveloppant qu'on a envie d'y vivre. Un souhait qui peut devenir réalité, car l'hôtel possède 127 appartements et 55 condos luxueux réservés pour de longs séjours. Leurs résidents ont accès aux piscines, gym, courts de tennis et spa de l'hôtel.

Les clients ne peuvent demeurer insensibles à la fierté des employés de travailler au Shangri-La. Pas surprenant d'apprendre que le taux de roulement du personnel est l'un des plus bas de l'industrie hôtelière.

Depuis l'ouverture du premier hôtel à Singapour, Shangri-La est devenue une chaîne prestigieuse comptant 72 établissements. Ils sont répartis dans plusieurs pays, dont le Canada (Vancouver et Toronto). Et 40 autres hôtels sont en construction ou en voie de l'être.

Info : [www.shangri-la.com/singapore](http://www.shangri-la.com/singapore), nuitée à partir de 300\$



PHOTO FOURNIE PAR L'HÔTEL SHANGRI-LA SINGAPOUR

Ouverte en 1993, l'aile Vallée bénéficie d'un emplacement facile à sécuriser. Le président Obama a pu y dormir tranquille l'automne dernier lors de son escale à Singapour.

## L'AMOUR EST TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN, LE RESTE EST COMPRIS

ÉCONOMISEZ  
JUSQU'À  
**555\$**  
PAR COUPLE  
Réservez d'ici  
le 11 janvier

- NUITS GRATUITES
  - CRÉDIT AU SPA RED LANE®
  - SÉLECTION GRATUITE DES SIÈGES
  - OBTENEZ JUSQU'À 5000 MILLES-BONIS AÉROPLAN<sup>MD</sup>†
- Complexes Sandals® et Beaches®<sup>1</sup>  
Jamaïque • Bahamas • Sainte-Lucie  
Antigua • Îles Turquoises



VACANCES AIR CANADA  
BRILLANTS HORIZONS

CARAÏBES ET MEXIQUE VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

Varadero, Cuba  
Sol Sirenas Coral ●●●●  
Tout-Compris • Ch. standard  
22 déc. • 1 sem.

**1299\$**  
Taxes et autres frais inclus  
25 CUC payés localement

Antigua  
The Verandah Resort  
& Spa ●●●●● PRIVILEGES  
Tout-Compris  
Suite vue sur la colline  
6, 20 et 27 janv. • 1 sem.

**1889\$**  
Taxes et autres frais inclus

EN VEDETTE VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

Grand Sirenis Hotels & Resorts

Riviera Maya, Mexique  
Grand Sirenis Riviera Maya  
Hotel & Spa ●●●●●  
Tout-Compris • Suite junior  
3 févr. • 1 sem.

**1859\$**  
Taxes et autres frais inclus

Riviera Maya, Mexique  
Grand Sirenis Riviera Maya  
Hotel & Spa ●●●●●  
Tout-Compris • Suite junior  
4 mars • 1 sem.

**2119\$**  
Taxes et autres frais inclus

Palace Resorts

Riviera Maya, Mexique  
Moon Palace Golf & Spa Resort ●●●●●●●  
Tout-Compris  
Ch. de luxe vue sur le complexe  
2 et 3 févr. • 1 sem.

**2299\$**  
Taxes et autres frais inclus

Cancun, Mexique  
Sun Palace ●●●●●  
Tout-Compris  
Ch. de luxe vue sur le complexe  
2 et 3 févr. • 1 sem.

**2299\$**  
Taxes et autres frais inclus

Le monde entier vous attend

ÉTATS-UNIS VOL ET HÔTEL

Orlando, Floride  
Disney Area Apartments  
and Townhomes ●●●●  
Appartement (2 chambres)  
22, 23, 24 janv., 5 et 6 févr. • 1 sem.

**499\$**  
Taxes et autres frais inclus

CROISIÈRES VOL ET CROISIÈRE

Royal Caribbean International  
Adventure of the Seas®  
Croisière dans les Caraïbes du Sud  
Vol aller-retour vers San Juan  
Cabine intérieure, cat. M  
27 janv. • 7 nuits

**1099\$**  
Taxes et autres frais inclus

EUROPE VOL ET HÔTEL

Londres, Royaume-Uni  
Hôtel Ibis Earls Court ●●●●  
Petit-déjeuner • Ch. standard  
13 et 27 janv. • 7 nuits

**1249\$**  
Taxes et autres frais inclus

THAÏLANDE CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Thaïlande express  
Bangkok • Chiang Mai • Phuket  
12 jours | 10 nuits  
10 janv. au 31 mars  
Départs quotidiens

**3479\$**  
Taxes et autres frais inclus

RETENEZ la date!  
**12-12-12**

Super VENTE D'UN JOUR et CONCOURS exclusif

aeroplan Voyagez avec style avec le surclassement au service en classe Affaires<sup>MD</sup> à partir de 299\$<sup>†</sup>

Obtenez jusqu'à 9 600 milles Aéroplan<sup>MD</sup> par membre!

**vacancesaircanada.com**  
Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et cubains vivant à l'étranger, doivent détenir une assurance médicale valide lorsqu'ils se rendent à Cuba. Les prix de vente reflètent les réductions applicables, peuvent faire l'objet de modifications sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, sont valables pour les réservations effectuées le 8 déc. 2012, et s'appliquent seulement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'Aéroport international Pierre-Elliott Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada ou Air Canada Jazz. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com). N° d'enregistrement du Québec 702566. Les milles Aéroplan varient selon les points de départ et les destinations. Pour tous les détails, visitez [www.vacancesaircanada.com](http://www.vacancesaircanada.com). Les milles-bonis pour les complexes Sandals et Beaches sont établis en fonction de 2 membres Aéroplan partageant la même chambre et sont accordés à titre de 1 500 milles-bonis Aéroplan par membre pour les suites avec service de conciergerie, ou 2 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les suites avec service de majordome et les suites Royal Plantation. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site [www.aeroplan.com](http://www.aeroplan.com). ■ Certaines restrictions et dates de voyages s'appliquent et varient selon les complexes. †Offert sur certains vols. Visitez [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com) pour obtenir tous les détails. ■ Port d'attache des navires de Royal Caribbean International Ltd., Bahamas. Sandals® et Beaches® sont des marques déposées. †Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. \*Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com).

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

## VOYAGE ÉTATS-UNIS

## L'ART DE MANGER À LA

On a beau se trouver en sol américain, c'est dans une contrée fortement influencée par la France de Louis XIV, les colons venus d'Espagne, les esclaves africains et les créoles des Caraïbes que l'on s'immerge lors d'un voyage dans le sud de la Louisiane. Le dépaysement est d'abord culinaire.



PHOTOS.COM

L'écrevisse est omniprésente dans la cuisine de La Nouvelle-Orléans.

FRÉDÉRIQUE SAUVÉE  
COLLABORATION SPÉCIALE  
LA NOUVELLE-ORLÉANS

## Soupe de tortue

À première vue, cette soupe épaisse, rouge foncé, aux odeurs épicées, ressemble à un chili mexicain. La serveuse explique que le plat ne peut être parfait sans une goutte de cherry. Je ne refuse pas ce qui semble être une coutume locale. Délectation! Les petits morceaux de viande grillée apportent de la consistance à une sauce raffinée, relevée d'épices créoles qui explosent sous le palais. Mais... *what is it exactly?* Une soupe de tortue! Il s'agit d'un plat typique de La Nouvelle-Orléans, qu'on trouve couramment dans les restaurants de la ville, à un prix raisonnable (entre 5 \$ et 10 \$ le bol, en entrée). Le Commander's Palace, dans Garden District, en cuisine d'excellentes.

## Gumbo

On entend souvent dire que La Nouvelle-Orléans est l'expression même du gumbo: un mélange de cultures, de

couleurs et de saveurs. Le gumbo tire son nom de la plante africaine du même nom, qui sert à épaissir le ragoût. Il est composé de riz et de tomates – héritages des Espagnols –, d'une sauce brune plus connue des Français (un roux) ainsi que de légumes et d'épices apportés par la culture amérindienne. Dans les restaurants de la Louisiane, le menu propose souvent un gumbo aux crevettes et aux écrevisses pêchées dans le golfe du Mexique voisin. Les cuisiniers y ajoutent maintenant du bœuf ou du poisson pour plaire au plus grand nombre. Pour goûter à une bonne cuisine populaire, rendez-vous chez Mother's Restaurant, avenue Poydras, pour un souper dans une vraie cantine louisianaise!

## Po boy

Un véritable po boy de la Louisiane doit respecter trois règles: le pain doit être imbibé de sauce, il doit y avoir tellement de garniture qu'elle déborde du sandwich et on ne doit plus, après en avoir mangé un, avoir de place pour un dessert... Belle entrée en matière pour la recette de ce sous-marin version Nouvelle-Orléans. On le prépare avec

## ADRESSES

- > **Mother's**: 401, Poydras St., en bordure du Vieux Carré, mothersrestaurant.net
- > **K Paul**: 416, Chartres St., chefpaul.com
- > **Antoine's**: 513, Royal St., antoinest.com
- > **Café du monde**: 800, Decatur St., cafedumonde.com
- > **Brennan's**: 417, Royal St., brennansneworleans.com
- > **Leah's Pralines**: 714, St. Louis St. leahspralines.com
- > **Commander's Palace**: 1403, Washington Ave., commanderspalace.com
- > **Cochon**: 930, Tchoupitoulas St., cochonrestaurant.com



Parc national de Bandhavgarh dans l'État du Madhya Pradesh. Pour en savoir davantage :  
www.incredibleindia.org | 1-877-97-India | toronto@incredibleindia.org

Sauvez les espèces menacées Trouvez ce que vous cherchez  
Soyez l'espèce menacée

Incredible India



PHOTOS.COM

La jambalaya, un plat aux accents créoles, est une institution parmi les mieux ancrées dans la gastronomie louisianaise.



PHOTO ROBERT SKINNER, ARCHIVES LA PRESSE

Les beignets louisianais sont un incontournable après une petite balade devant les étals touristiques du French Market.

# NOUVELLE-ORLÉANS

une baguette de pain dite «française» de deux pieds de long, garnie à ras bord de crevettes, d'huîtres ou d'écrevisses, toutes frites dans l'huile, ou de rosbif. Le lunch idéal pour tenir jusqu'au prochain repas. On en trouve partout, souvent très bon marché, autant dans les *fast-foods* que dans les restaurants de type brasserie.

## Jambalaya

Ce plat aux accents créoles est une institution parmi les mieux ancrées dans la gastronomie louisianaise. On le déguste lors du repas de famille traditionnel, le dimanche, ou sur le pouce dans une barquette de plastique à l'heure du lunch. Il plaît à tout le monde depuis des centaines d'années. Selon les recettes, cette paella à base de riz s'agrémentent de jambon et de saucisses, ou de crevettes, ou encore de bœuf. L'origine du mot est encore incertaine (basque, acadienne ou africaine), mais une chose est sûre: le jambalaya est aussi exotique que son nom.

## Blackened fish

Spécialité par excellence du chef cajun Paul

Prud'homme, le blackened fish est une succulente manière de préparer le poisson. On trempe celui-ci dans le beurre fondu – une tradition héritée des Français –, puis dans un mélange d'herbes et d'épices. La cuisson dans une poêle très chaude grille les herbes en créant une croûte brun foncé. Thym, origan, piment, poudre d'ail, sel et poivre assemblent leurs saveurs et relèvent à merveille le goût du poisson. On déguste le meilleur blackened fish à la cuisine de K Paul, dans le Vieux Carré, où a été créée cette recette authentique.

## Huîtres Rockefeller

Déguster les huîtres Rockefeller au restaurant Antoine's, aussi dans le Vieux Carré, c'est remonter dans le temps jusqu'à il y a plus d'un siècle lorsque cette recette a été inventée par Jules Alciatore, fils du fondateur du restaurant mythique de La Nouvelle-Orléans. Celui-ci s'était inspiré de la préparation des escargots à la française, en remplaçant l'ingrédient principal, introuvable en culture à l'époque en Louisiane, par les huîtres du golfe du Mexique. La

sauce crémeuse qui recouvre les huîtres, assaisonnée d'un mélange d'herbes et de légumes verts, a emprunté son nom à John D. Rockefeller – à l'époque l'entrepreneur le plus fortuné d'Amérique – pour la richesse de ses ingrédients.

## Crevettes Arnaud

Le plat de crevettes épicées d'Arnaud's, un autre restaurant classique du quartier historique, revisite ce crustacé plutôt commun grâce à un accompagnement haut en couleur. C'est avec sa sauce appelée «remoulade», grande fierté de l'enseigne, que le plat prend toute sa saveur, à la fois sucrée et salée, relevée par du persil et du citron. Ce restaurant, avec sa devanture de *fast-food*, est le seul en ville à proposer cette recette personnalisée avec les crevettes du golfe du Mexique. On dîne soit dans la salle de restauration rapide (dans Bourbon Street), soit dans l'incroyable dédale de salles luxueuses de l'arrière-boutique. À vous de choisir votre style!

## Beignets

Au petit-déjeuner, avec le café, en collation ou au souper, il n'y a pas d'heure pour

se sucrer le bec (dans tous les sens du terme) avec les beignets louisianais. C'est un incontournable après une petite balade devant les étals touristiques du French Market. Ces beignets frites à la façon de nos grands-mères, saupoudrés en quantité de sucre glace et accompagnés d'un café au lait, se dégustent sur la terrasse du Café du monde, à l'angle de Jackson Square et du marché. Attention, ces beignets se commandent par trois et sont hypernourissants. On peut aussi les acheter pour emporter, puis les savourer sur un banc le long du Mississippi...

## Banana's Fosters

Roi du brunch à la française, Brennan's est une institution centenaire à La Nouvelle-Orléans. Dans ce restaurant aux charmes de la bourgeoisie d'antan, on oublie les traditionnelles *pancakes* et les œufs brouillés à l'américaine. On vient ici par tradition, pour boire dès le matin du champagne à la fraise et savourer des œufs bénédicins sur lit d'asperges. Mais c'est le dessert que tout le monde attend. Et les serveurs savent en faire un véritable spectacle:

une poêle remplie de bananes coupées en rondelles dans une main, ils enflamment la préparation avec du rhum et de la cannelle. Résultat: les fameuses Banana's Fosters de Brennan's, un régal pour les yeux et les papilles.

## Pralines

On doit goûter au moins une fois dans sa vie à ces gourmandises sucrées à base de sirop de sucre et de noix de pécan, autre délicieuse tradition héritée des colons français. Mais y goûter, c'est succomber! Dégustées sous forme de *cookie* fondant ou concassées en petits morceaux à croquer, les pralines sont une spécialité de la maison Leah's Praline, située juste en face du restaurant Antoine's. Parfaites pour une note sucrée après un repas gourmet! On peut même assister à leur fabrication dans ce magasin qui embaume le chocolat et la noix de pécan chaude...

Info: [noculinarytours.com](http://noculinarytours.com) et [neworleansschoolofcooking.com](http://neworleansschoolofcooking.com)

Une partie des frais de ce reportage ont été payés par le New Orleans Convention and Visitors Bureau (NOCVB).



PHOTO PHOTOS.COM

Dans les restaurants de la Louisiane, le menu propose souvent un gumbo aux crevettes et aux écrevisses pêchées dans le golfe du Mexique voisin.

## DANS LES COULISSES DE LA GASTRONOMIE CAJUN

On ne peut visiter La Nouvelle-Orléans sans goûter à ses saveurs locales. Au même titre que la musique et le patrimoine, la gastronomie fait partie intégrante de l'identité de la ville. Lorsqu'on pénètre dans les cuisines des restaurants les plus renommés de la ville, on en apprend bien plus sur la culture cajun que par n'importe quelle visite historique du quartier. La guide de NO Culinary Tours, qui connaît mieux les portes de service des restaurants que leur entrée principale, partage sans condition sa passion pour la bonne cuisine et ses adresses de prédilection. Mieux vaut être prévenu: on ne se contente pas d'observer pendant cette visite, on déguste! Gardez un peu de place dans votre estomac pour la dizaine de dégustations qui se suivent, mais ne se ressemblent pas. Soupe de tortue, gumbo, pralines et crevettes du golfe du Mexique se savorent à même le comptoir

des cuisines des restaurants. Une vraie incursion dans les coulisses de la cuisine louisianaise. Et si vous aimez mettre la main à la pâte, enfiler votre toque de cuisinier pour participer aux ateliers de la New Orleans School of Cooking. Dans un ancien entrepôt de mélasse, rénové et transformé en salle de cuisine et de conférence, les chefs proposent d'apprendre à concocter soi-même des recettes typiques de la Louisiane. Assaisonnés d'une bonne dose d'anecdotes, de légendes et d'histoire locale, les ateliers permettent d'apprendre les secrets de la cuisine cajun et créole, puis de déguster le fruit de son propre travail. On termine l'activité par un passage incontournable au Louisiana General Store afin de se procurer les ingrédients nécessaires pour reproduire ces savoureuses recettes dans sa cuisine. — Frédérique Sauvée, collaboration spéciale

La magie opère toujours à plein régime à bord du tout nouveau *Disney Fantasy*.



Découvrez la magie du tout nouveau *Disney Fantasy* ou *Disney Dream* avec de nombreux itinéraires au départ de Port Canaveral, en Floride. Des virevoltantes glissades d'*AquaDuck* qui vous font survoler l'océan et vivre l'attraction de votre vie à nos spectaculaires feux d'artifice, nous avons tout ce qu'il faut pour réaliser les rêves de chacun des membres de votre famille. Et avec le service de renommée mondiale de Disney, il s'agit vraiment des croisières les plus magiques en mer.

**Disney CRUISE LINE**

Pour en savoir plus, visitez [disneycruise.com/fantasy](http://disneycruise.com/fantasy), téléphonez au 1 800 951-6499 ou communiquez avec votre agent de voyages.

Immatriculation du navire : Les Bahamas.

## VISITE GUIDÉE

STÉPHANIE MORIN

## Lennoxville

Boire le thé comme chez les Anglais. Lire du Shakespeare assis dans une librairie ou siroter une bière dans un pub en attendant l'arrivée d'un *fish'n chips*. À Lennoxville, arrondissement de la ville de Sherbrooke, la vie a gardé ses accents britanniques. Les résidents, en majorité anglophones, partagent le cœur de la ville avec les étudiants de l'Université Bishop's, surnommée « l'Oxford du Massawippi ».



## MORDUS DE VOYAGES?

IMAGINEZ-VOUS AVEC 3 DE VOS AMIS AU COSTA RICA  
DANS UN HÔTEL 5★!

UN PRIX D'UNE VALEUR DE 11 000 \$

### À GAGNER :

- 7 nuits à l'Hôtel RIU GUANACASTE 5★, chambres avec vue sur la mer
- Tous les repas et boissons locales
- Le vol aller-retour sur les ailes de SUNWING, classe Élite
- Une excursion Adrenaline Adventure Combo
- Une excursion River Ride Palo Verde
- Un nouvel iPad pour la personne gagnante



CONCOURS **LES MORDUS** LA PRESSE

Pour participer, rendez-vous sur [lapresse.ca/mordus](http://lapresse.ca/mordus)



Les règlements sont disponibles à La Presse et sur [lapresse.ca/mordus](http://lapresse.ca/mordus). Le tirage aura lieu le 10 décembre 2012 aux bureaux de La Presse. La valeur totale approximative, incluant les 2 autres grands prix offerts (Golf et Mode) est de 36 000 \$.

### 1 BLACK CAT BOOKS

168B, rue Queen, 819-346-1786

Cette chouette petite librairie se spécialise dans la vente de livres usagés, publiés dans la langue de Shakespeare. Les bouquins, auxquels se mêlent quelques titres en français et livres neufs, s'entassent en rangs serrés sur des étagères qui vont du plafond au plancher. La proprio, Janice LaDuke, a un faible assumé pour les romans et les livres pour enfants. Dans ces domaines, le choix est très varié. Une adresse chouchou de la communauté anglophone de la région depuis 14 ans.

### 2 GOLDEN LION'S PUB

6, rue College, 819-562-4589  
[www.lionlennoxville.com](http://www.lionlennoxville.com)

Une pionnière parmi les microbrasseries québécoises: on y a servi la première bière brassée sur place en 1986. Depuis, le pub s'est agrandi, on y a ajouté une piste de danse, des tables de billard, une terrasse. Résultat: l'endroit est devenu le repaire de prédilection des étudiants de l'Université Bishop's ou de ceux du collège Champlain. Ici, la bière se boit surtout en format pichet (oubliez les palettes de dégustation et autres fantaisies pour biérophiles gourmets), le menu se compose de grands classiques (steak, *fish'n chips* et autres ailes de poulet), les murs sont décorés d'une imposante collection de canettes de bière et les écrans télé diffusent du sport en continu. Pas surprenant que le « Lion » ait déjà été sacré meilleur pub étudiant au pays par la populaire émission de télé *The Rick Mercer Report*.

### 3 NOSTALGIA

168A, rue Queen, 819-346-1222

Une nouvelle venue au cœur de Lennoxville. Cette boutique de cadeaux et d'accessoires décoratifs a ouvert ses portes à la mi-septembre. Dans le grand local lumineux, la propriétaire Nathalie Labrecque propose ses plus belles trouvailles: bijoux, meubles revampés, thés fruités, artisanat écochic, produits bios pour la peau et autres objets non indispensables, mais ô combien agréables à (s')offrir. Ouvert du mardi au samedi.

### 4 CENTRE CULTUREL ET DU PATRIMOINE UPLANDS

9, rue Speid, 819-564-0409  
[www.uplands.ca](http://www.uplands.ca)

Difficile d'imaginer endroit plus approprié pour prendre le thé à l'anglaise que cette maison vieille de 150 ans. Sous l'impulsion de la Société d'histoire de Lennoxville-Ascot, l'endroit a retrouvé son décor d'antan, celui de l'époque dorée où la famille Speid recevait dans son salon aux murs tapissés de fleurs. Le week-end, on peut y boire le thé.



PHOTOS ALAIN ROBERGE, LA PRESSE

accompagné de scones et de petits gâteaux. La semaine, le centre propose plusieurs petites expositions à caractère historique. Jusqu'au 16 décembre, on y présente un petit marché des Fêtes qui regroupe plusieurs œuvres signées par des artistes de la région: vitraux, poteries, sculpture sur bois ou peinture. Entrée gratuite. Ouvert du mercredi au dimanche, de 13h à 16h30.

**5 LE MARCHÉ DE LA FERME BEAULIEU**

3750, route 143, Waterville, 819-562-6477  
www.fermebeaulieu.com

Situé tout juste à l'extérieur des limites de Lennoxville, ce marché fermier déborde de produits à faire saliver: des fruits et des légumes

bien sûr (ces derniers sont cultivés dans les champs adjacents), mais aussi des tartes, des gâteaux, des muffins, des marinades ou du pain, préparés sur place. L'été, le pain est d'ailleurs cuit tous les week-ends dans le four à bois extérieur. Viandes, fromages et autres produits de la région trouvent aussi leur place sur les étales. Le marché est ouvert jusqu'au 23 décembre,

du jeudi au dimanche. Réouverture en mai.

**6 LA BRÛLERIE DE CAFÉ DE LENNOX**

112, rue Queen, 819-791-2992  
www.bruleriedecafe.com

Certes, ce café fait partie d'une chaîne, mais on trouve ici une

ambiance plus sympathique que dans bien des succursales formatées. Murs de pierre, tables de bois et fauteuils de cuir donnent aux différentes salles ce côté feutré qui donne envie de s'éterniser. Sur place: un choix impressionnant de cafés torréfiés au Québec, du thé en feuilles, des jus, de la bière ou des chocolats chauds, à boire avec une gourmandise sucrée ou salée.

# RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

## BAS-ST-LAURENT

### CHALET ET CONDOS

**AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER** ★★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. [vieuxloupdemer.com](http://vieuxloupdemer.com) 418 750-5915.

## CANTONS-DE-L'EST

### AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE QUILLIAMS** ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites avec balcon privé, face au Lac Brome ou à la réserve faunique. Cuisine raffinée, cave à vin Wine Spectator. Piscine int., tourbillon et sauna. Centre de santé. Forfaits spéciaux. CERTIFICATS-CADEAUX. Réunions et forfaits corporatifs. 50 min. Pont Champlain. CAA. 1 888 922.0404 [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

## CHARLEVOIX

### CHALET ET CONDOS

**LE SABLON** ★★★★★ Venez passer les fêtes dans un décor enchanteur ! Luxueux cott. au bord du fleuve, tout équipés, grand confort, foyer (bois fourni), à prox. ski, bons restos, casino. 1 888 754-1551 [www.sablontcharlevoix.com](http://www.sablontcharlevoix.com)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### CHALET ET CONDOS

**AUX DEUX MARÉES** ★★★★★ L'Islet-sur-mer, chambres avec solarium et condos équipés, bord du fleuve, spécial 3 nuitées et plus, magnifiques couchers de soleil, spa intérieur. [www.auxdeuxmarees.ca](http://www.auxdeuxmarees.ca) 1 866 422-5162.

**OIE BLANCHE SUR MER** ★★★★★ condos grand confort bord du fleuve à L'Islet dans un sanctuaire d'oiseaux migrateurs au temps des oies. Loc. jour, semaine, mois. [oieblanchesurmer.com](http://oieblanchesurmer.com) 1 888 845-8586

## LAURENTIDES

### AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE DU VIEUX FOYER VAL-DAVID** ★★★★★ Plein air, détente et gourmandise. Jusqu'au 23 déc. rabais du patron 50\$ sur réservation 2 nuits consécutives (des conditions s'appliquent). Forfaits: Party de Noël, Féerie des Fêtes, Lâchez prise avec massage, affaires, loisirs et mariages. Incl. piscine/nordique, spa et sauna. Centre de masothérapie (\$) sur place. Réservez maintenant 1 800 567-8327 [aubergeduvieuxfoyer.com](http://aubergeduvieuxfoyer.com)

## LAVAL

### AUBERGES ET HÔTELS

**RESTAURANT-AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS** ★★★★★ Auberge de charme, foyer, bain tourbillon. Chambres, studios, appartements. Forfaits. Longue durée. SPÉCIAL dim. au merc.: MENU-BISTRO à 22\$ 450-625-0976 [www.lesmenusplaisirs.ca](http://www.lesmenusplaisirs.ca)

## QUÉBEC

### AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LA GOÉLICHE** ★★★★★ [goeliche.ca](http://goeliche.ca) Forfait romantique souper+déj. 199\$+tx/2 pers. • Promo cert.-cadeau: avec chaque tranche de 100\$ • Condo 3e nuit gratuite! [Restovue.ca](http://Restovue.ca) 1 888 511-2248

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT** Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 [louishebert.com](http://louishebert.com)

### CHALET ET CONDOS

**GRANDS CHALETS** À louer au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. de Québec, de 8 à 80 pers./maison. Fêtes de bureau/famille, spa, sentiers, patin, ski, traiteurs, wifi, foyers. 1 800 461.2030 [www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)

**ÎLE D'ORLÉANS** Le Moulin de St-Laurent offre plusieurs chalets sur le bord de l'eau, tout équipés, différentes capacités de 1 à 10 personnes. À 20 minutes du Vieux-Québec. 1 888 629-3888 [www.moulinstlaurent.qc.ca](http://www.moulinstlaurent.qc.ca)

## ÉTATS-UNIS

### AUBERGES ET HÔTELS

**HOLLYWOOD, FLORIDE** Le Richard's Motel, approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. 1-800-742-4431. [www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

**PLAGE FT. LAUDERDALE** 3 propriétés avec ch. et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, wifi gratuit. Summerland Suite: Spécial janvier. Parlons français. [napolibelmar.com](http://napolibelmar.com) 1 954 564.3205

**WHITE MOUNTAINS-NORTH CONWAY, NH** Entourez-vous de la beauté et du confort de notre élégant hôtel-boutique champêtre historique. Vue panoramique sur la montagne, bibliothèque avec foyer, 25 ch., (7 avec foyer) et table de renom. Nombreuses boutiques hors-taxes pour magasinage de Noël. À partir de 73\$ US/pers. occ. dble incl.: petit déj. et souper complets (hors du menu à la carte). Appelez dès maintenant pour une fabuleuse escapade du Nouvel An. 1 800 525-9100 [www.StonehurstManor.com](http://www.StonehurstManor.com)

## EUROPE

### CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

**15<sup>E</sup>-7<sup>E</sup> PARIS** Situation exceptionnelle, Parc des Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

**16<sup>E</sup> À PARIS** près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email: [condoparis16@yahoo.fr](mailto:condoparis16@yahoo.fr)

**17<sup>E</sup> & 18<sup>E</sup> AU PIED DE MONTMARTRE** À partir du 11 déc. Séjours 5 nuits et + Paris 3 app. tout équipés, à partir de 76€/nuît, clé à Mtl. 514 342.0138 <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

**À PARIS** Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 [paris.condo@sympatico.ca](http://paris.condo@sympatico.ca)

**ITALIE** Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 [clara@ovettravel.com](mailto:clara@ovettravel.com) [www.ovettravel.com](http://www.ovettravel.com)

**PARIS (Boulogne)** À partir du 5 janvier. Grand appartement 60 m² très éclairé, très confortable, cuisine bien équipée, près des services, 5 minutes du bus et métro, semaine/mois. Tél.: 514 727-7210.

## AU SOLEIL

### AUBERGES ET HÔTELS

**MARVIYA** Condo-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. [www.marviya.com](http://www.marviya.com) 450 492-9094.

### CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

**COSTA RICA** Bord de mer, Pacifique central, Esterillos Est, 1 chalet pour 2 personnes dans une propriété privée, 525 \$ US/sem. photos & infos: [www.costaricaoasis.com](http://www.costaricaoasis.com), tél.: 011 506 27788090 (Skype).

**COSTA RICA** Playa del Coco. Auberge québécoise et studios près de la plage. Piscine, a/c, Internet, grands jardins, tranquille et près de l'aéroport de Liberia. Proprio sur place. Sans frais: 1-866-793-9523 [www.villadelisol.com](http://www.villadelisol.com)

**COSTA RICA** Villas Las Flores. Villas tout équipées logeant 2 à 6 pers sur la côte Pacifique entre Jaco et Manuel Antonio, près de tous services (4km). Piscine, plage exotique et sauvage. Réseau sans fil. 819-868-6746. [www.villaslaflores.net](http://www.villaslaflores.net)

**REP. DOMINICAINE** Cabarete villas dans complexe sécuritaire directement au bord de mer. Magnifique plage de 14 km. Près de tout. Paradis du kite et de la planche à voile. [robert.chatillon@gmail.com](mailto:robert.chatillon@gmail.com) 514 497-4603

**REP. DOMINICAINE** magnifique complexe, condos tout équipés, super grande piscine, miniputt, ping pong, billard. Internet gratuit Prix raisonnables 450-678-7894, 514-909-4760 [condoasistropical.com](http://condoasistropical.com) [jeanjm@hotmail.com](mailto:jeanjm@hotmail.com)

**VENEZUELA-MARGARITA** Playa Guacuco, condos bien équipés, vue sur la mer, à 100 m de la plage, tennis, piscine. Piscine, a/c, Internet, grands jardins, tranquille et près de l'aéroport de Margarita. Carte et caddy non obligatoire. Accueil à l'aéroport, loc. auto, billets d'avions. Mario: 450-589-8597 [mariomargarita2001@gmail.com](mailto:mariomargarita2001@gmail.com) - [www.margaritagolfcondo.com](http://www.margaritagolfcondo.com)

## AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

### LANAUDIÈRE

**MARCHÉS DE NOËL JOLIETTE-LANAUDIÈRE**  
Du 6 au 23 décembre 2012 au centre-ville de Joliette. De nombreuses surprises dans un DÉCOR RENOUVÉ: en nouveauté la CARTE BLANCHE (carte 3D interactive), maison du Père Noël, promenades en calèche, vin chaud et le p'tit défilé du Père Noël le 8 décembre ! 450 753-7405 [marchesdenoeljoliettelanaudiere.com](http://marchesdenoeljoliettelanaudiere.com)

## AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

### PLEIN AIR

**VENEZ MARCHER AVEC NOUS!** Sorties d'un jour et voyages. Chic-Chocs, Patagonie, Costa Rica, Grand Canyon, Islande, Provence, Cape Cod... [RandoPleinAir.com](http://RandoPleinAir.com), 514-252-3330.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363

## AVANT DE PARTIR

## DÉCALAGE HORAIRE

## Remettre ses pendules à l'heure



NATHAËLLE MORISSETTE

Faire une nuit blanche la veille du départ, dormir une heure une fois arrivé à destination, continuer à fonctionner selon l'heure du Québec... Les croyances et les mythes sur les différentes façons de contrer le décalage horaire sont nombreux. Plusieurs sont loin d'être efficaces, mais quelques trucs facilitent tout de même l'adaptation à un nouveau fuseau horaire – particulièrement lorsqu'on s'envole vers l'est, en direction de pays où la journée commence bien avant la nôtre. Voici les principaux conseils prodigués par Dominique Trempe, directeur médical de la Clinique santé voyage de Montréal.

## Avant le départ

**Q** L'avion pour Paris quitte Montréal vers 18h. Après seulement six heures de vol, le jour sera déjà levé dans la Ville lumière. Pour s'assurer de dormir dans l'avion, vaut-il mieux éviter de se coucher la veille du départ et en profiter pour faire la fête?

**R** Non. Mieux vaut faire une bonne nuit. Puis, le jour du départ, il est préférable de se reposer et d'éviter de se stresser avec les valises à boucler et les achats de dernière minute. Attention au café et à l'alcool: ils sont rarement les alliés des voyageurs sur le point de partir. Que fait-on une fois à bord de l'appareil?

Dormir... dans la mesure du possible. Pour maximiser les

chances de sommeil, habillez-vous confortablement et réservez les vêtements griffés pour le souper que vous vous offrirez au chic Jules Verne une fois rendus à la tour Eiffel. En vol, n'abusez pas trop de la nourriture et de l'alcool. Un seul plat de pâtes au poulet surgelé sera certainement suffisant... Comme l'air dans l'appareil est plutôt sec (environ 10% d'humidité), délaissiez le verre de merlot au profit de l'eau. Qui dit liquide consommé en grande quantité dit salle de bains. Et il s'agit là d'une bonne chose, car idéalement, les passagers devraient se lever une fois par heure pour se délier les jambes.

## À destination

**Q** Après une courte nuit de trois heures, on atterrit à Paris au petit matin. Excité et fatigué à la fois, on hésite entre le lit à l'hôtel ou une promenade dans Montmartre. Quelle option choisir?

**R** Une visite du quartier pittoresque est peut-être un meilleur choix. Elle vous permettra de vous exposer à la lumière – ce qui aide à resynchroniser le rythme de l'organisme – et de vous ajuster rapidement à l'heure locale. Ceux qui n'arrivent pas à mettre un pied devant l'autre peuvent s'assoupir, mais seulement pour une sieste de 20 à 30 minutes, histoire de refaire le plein d'énergie. Il faut tenter de passer à travers la journée et éviter de fonctionner selon l'heure du Québec... à Paris.

## Retour à la maison

**Q** Une fois rentré au bercail, on se sent parfois si fatigué



ILLUSTRATION CHARLOTTE DEMERS-LABRECQUE, LA PRESSE

qu'on a envie d'aller au lit à 18h, car le corps a l'impression qu'il est minuit. Est-ce une bonne idée de se coucher si tôt?

**R** Même si la tentation est forte, le mieux serait de résister. Encore là, il faut tenter de «reprogrammer» son cerveau et son corps à l'heure locale le plus rapidement possible. Pour ceux qui peuvent

se le permettre, ne retournez pas au bureau le lendemain de votre arrivée et donnez-vous une journée pour récupérer. Normalement, avec un décalage horaire de six heures, les voyageurs prennent deux ou trois jours pour se remettre, alors qu'il faut compter environ une semaine pour récupérer d'un décalage de 12 heures.

Les conseils du D<sup>r</sup> Dominique Trempe s'appliquent autant aux adultes qu'aux enfants. À noter aussi que plus on est âgé, plus on met du temps à se remettre du décalage horaire.

## EN BREF

## Nouvelle salle d'embarquement à Montréal-Trudeau

Une nouvelle salle d'embarquement pour les vols internationaux, et plus particulièrement vers le Sud, sera en fonction à temps pour les vacances de Noël à l'aéroport Montréal-Trudeau. D'une capacité de 420 places assises, la nouvelle salle d'embarquement permettra d'accueillir trois transbordeurs à la fois. Elle marque la fin d'une première phase qui s'inscrit dans un projet d'agrandissement estimé à 270 millions. Aéroports de Montréal compte ouvrir ces nouvelles installations vers le 20 décembre. La deuxième phase commencera en 2014 et ajoutera un total de six portes pour gros porteurs ainsi qu'une station d'autobus d'ici 2016. — La Presse Canadienne

## Marché de Noël horticole

Le Jardin botanique de Montréal présente jusqu'à demain son marché de Noël horticole. Pour une deuxième année, le hall d'entrée du Jardin accueille une vingtaine d'exposants écoresponsables ou dont les créations mettent en vedette les produits végétaux. Cactus, orchidées ou créations végétales originales côtoient savons artisanaux, confitures, miels ou œuvres d'art et d'artisanat. À l'extérieur, des gourmandises sucrées sont mises en vente. L'accès au marché est gratuit. Aujourd'hui et demain, une chorale présente un concert, à 13h30 et à 17h, dans la grande serre. Jusqu'au 6 décembre, les serres sont décorées dans l'esprit des Fêtes, avec des boules de Noël végétales, des topiaires et un mur de poinsettias. L'accès aux serres d'exposition est payant. — Stéphanie Morin

Info: [www.espacepourlavie.ca](http://www.espacepourlavie.ca)

## Féerie à Saint-Élie-de-Caxton

Au village du conteur Fred Pellerin, on revit les histoires de nos hivers d'autrefois et les

souvenirs des fêtes d'antan, et ce, jusqu'au 2 janvier. Cette Féerie de Noël consiste en une balade dans les rues de Saint-Élie en carriole tirée par des tracteurs, et commentée par le conteur Fred Pellerin lui-même sur CD. Un arrêt est aussi prévu à l'église paroissiale pour y entendre un conte de Fred Pellerin. Cette balade est suivie d'un souper du temps des Fêtes, avec animation et musique traditionnelle. — Le Soleil

Info: [www.floribell.com](http://www.floribell.com) ou 819-221-5731

## Marché allemand à Québec

Pour une cinquième année, le Marché de Noël allemand se tient jusqu'à demain à la place de l'Hôtel-de-Ville dans le Vieux-Québec. Dans un village formé de stands en bois assemblés selon le style traditionnel, on trouvera une grande quantité de produits, tels que du vin chaud, des gâteaux de Noël allemands, du pain d'épices, des saucisses grillées... — Le Soleil

Info: [www.communaute-allemande-quebec.com](http://www.communaute-allemande-quebec.com)

## Marché de Noël de Lévis

Jusqu'au 16 décembre, la terrasse du Vieux-Lévis accueille son marché de Noël, auquel participent plus d'une quinzaine d'entreprises agroalimentaires de la région de la Chaudière-Appalaches. On pourra s'y procurer divers produits: alcools, gibier, terrines et pâtés, confiseries, produits de l'érable... Ce marché sera également animé d'une miniferme, d'un rallye agroalimentaire et d'un souper aux saveurs régionales... — Le Soleil

Info: 418-837-9008

## En famille à la chute Montmorency

Avec sa vue splendide sur la chute Montmorency, le fleuve Saint-Laurent et l'île d'Orléans,



PHOTO EDOUARD PLANTE-FRÉCHETTE, LA PRESSE

À Saint-Élie-de-Caxton, la carriole de la Féerie de Noël fait un arrêt à l'église du village le temps d'un conte de Fred Pellerin.

le Manoir Montmorency est un endroit de prédilection pour célébrer le temps des Fêtes. Cette année, vous pourrez

même combiner le repas avec un dépouillement d'arbre de Noël qui comprend l'animation avec clown et maquilleuse et la

remise de cadeaux par le père Noël lui-même. — Le Soleil

Info: 418-663-1685, poste 248

## Vivez le Vieux-Québec

A PARTIR DE **135\$\***

156 chambres • Piscine intérieure • SPA avec 8 salles de traitement • 16 forfaits disponibles en certificats-cadeaux

**1 800 463-6283**

Profitez de notre forfait\*

**BOULAY**

BISTRO & BORÉAL

**HÔTEL**

**MANOIR VICTORIA**

★★★★

\* [www.manoir-victoria.com](http://www.manoir-victoria.com)

**Rabais en ligne :**

JUSQU'À

**30% DE RABAIS !**